

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyunqu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N°06/08.11 ryo kuwa 02/02/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWFAT)» kandi ryemera n'Abavugizi bawo.....3

N°06/08.11 of 02/02/2011

Ministerial Order granting legal status to the «RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWFAT) » and approving its Legal Representatives.....3

N°06/08.11 du 02/02/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association «RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWFAT) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N°107/08.11 ryo kuwa 17/09/2010

Iteka rya Minisitiri riha Ubuzimagatozi umuryango « PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....21

N°107/08.11 of 17/09/2010

Ministerial Order granting Legal status to the « PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) » and approving its Legal Representatives..21

N°107/08.11 du 17/09/2010

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'« PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....21

N°118/08.11 ryo kuwa 27/07/2011

Iteka rya Minisitiri riha Ubuzimagatozi umuryango « FONDATION WIBABARA » kandi ryemera Abavugizi bawo.....36

N°118/08.11 of 27/07/2011

Ministerial Order granting Legal status to the Association « FONDATION WIBABARA » and approving its Legal Representatives.....36

N°118/08.11 du 27/07/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « FONDATION WIBABARA » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....36

N°141/08.11 ryo kuwa 23/8/2011

Iteka rya Minisitiri rihindura izina ry'umuryango « EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA –DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....57

N°141/08.11 of 23/8/2011

Ministerial Order altering denomination of the association « EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA –DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS) » and approving its Legal Representatives.57

N°141/08.11 du 23/8/2011

Arrêté Ministériel modifiant statut et dénomination de l'Association « EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA –DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....57

B. Amakoperatives/Cooperatives/Coopératives

- KIDAFACO.....	81
- DUKUZE URUGO N’UMURYANGO.....	82
- COOPABUGI.....	83
- CODUMU.....	84
- COOPDIKA.....	85
- COFIKA.....	86
- KODI.....	87
- WE.CO.RU.....	88
- COTRALAKI-MACUBA.....	89
- KA.F.CO.....	90
- KO.A.I.B.....	91
- TWIYUBAKE GAHOMBO.....	92
- INDAKEMWA.....	93
- COKITA.....	94
- DUSHYIGIKIRANE TWESE	95
- COAVISA.....	96
- COCACUN.....	97
- DUKORANE N’IGIHE NYANGE	98
- KODRUTIMU.....	99
- IMPUZARUVUMVU.....	100

ITEKA RYA MINISITIRI N° 06/08.11 RYO KUWA 02/02/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWAFAFAT)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N° 06/08.11 OF 02 /02/ 2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE «RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWAFAFAT)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N° 06/08.11 DU 02/02/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWAFAFAT)» ET PORTANT AGREEMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
---	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Article one : Name and Head Office of the Association

Article premier : Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira Gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 06/08.11 RYO KUWA 02/02/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWAFAT)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N° 06/08.11 OF 02/02/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE «RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWAFAT)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N° 06/08.11 DU 02/02/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWAFAT)» ET PORTANT AGREEMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
---	---	--

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;

Pursuant to law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to No Profit Making Organizations, especially in Articles 8,9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 Of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «**RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWAFAT)**» mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 17/12/2010;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «**RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWAFAT)** » on 17/12/2010;

Sur requête de la Représentante Légale de l'association «**RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWAFAT)**» reçu le 17/12/2011 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWFAT)**» ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ufite intego zikurikira:

-Guteza imbere ubucuruzi butaryamirana n'amahame y'ubwo bucuruzi mu bahanzi mu Rwanda n'abandi bafatanyabikorwa; (muri ayo mahame harimo uburinganire, kwigisha abana bato no kubarinda imirimo ivunanye ndetse no Kurengera ibidukikije);

-Gukora mu gutanga inkunga ishyigikira abahanzi bo mu Rwanda mu rwego rwo kubongerera ubushobozi n'amahugurwa, kurwanya icyorezo cya Sida, kubashakira amasoko;

-Gufatanya mu bucuruzi bw'ibihangano nyarwanda by'ubucuruzi butaryamirana mu rwego rw'igihugu, mu karere no mu mahanga, hagamijwe kwagura isoko ry'ibyo bihangano ;

-Gushishikariza abanyamuryango gukora ibihangano by'ubucuruzi butaryamirana hagamijwe intego rusange yo kwizamura mu bukungu no kurwanya ubukene ;

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWFAT)** » situated at Kicukiro District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

-To promote fair trade and fair trade principles in Rwanda among producer cooperatives and other stakeholders (these principles include gender, education and environment protection;

-To provide support to fair trade producers in Rwanda in the form of capacity building, fight against HIV and AIDS, and market access support ;

-To co-operate in marketing fair traded products in local, regional and international markets with the aim of increasing the market share of Rwandan fair traded products;

-To encourage the practice of fair trading by organizations towards the common goal of raising economic self reliance as a strategy of wealth creation and poverty alleviation;

Article premier : Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWFAT)**» dont le siège est dans le District Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

-Promouvoir le commerce équitable et les principes du commerce équitable au Rwanda entre les coopératives des producteurs et autres partenaires ; ces principes incluent le genre, l'éducation et la protection de l'environnement ;

-Renforcer la capacité de coopératives productrices en matière du commerce équitable, accès au marché et la lutte contre le VIH et SIDA;

-Collaborer dans la mise en place d'un réseau commercial local, régional et international avec l'objectif d'accroître la part du marché pour les produits équitables rwandais ;

-Encourager la pratique entre les coopératives du commerce équitable au sein des organisations vers un objectif commun qui est celui d'accroître un auto-développement comme stratégie de création de richesses et de réduction de la pauvreté ;

Official Gazette n° 45 of 07/11/2011

-Gushyiraho uburyo bumwe bw'imikorere kugira ngo harindwe ibihangano by'abanyamakoperative b'abanyarwanda ndetse n'ahandi ;

-To establish, among cooperatives, common codes of practice to protect not only Rwandan fair traded products but also in others;

-Etablir un accord commun de pratique pour protéger les produits équitables des coopérateurs rwandais et autres ;

-Gushyira hamwe no kugeza amakuru ajyanye n'abashobora kuzavamo abaguzi, ay'uburyo bwo kohereza ibihangano mu bihugu binyuranye, ay'ibikenewe ku isoko n'andi makuru yose ajyanye n'ubucuruzi ;

-To compile and make available information on potential trading partners, export procedures to various countries, market trends and other Relevant information ;

-Compiler et disponibiliser les informations sur les partenaires commerciaux potentiels, les procédures d'exportation à différents pays du monde, les opportunités du marché et autres informations y relatives;

-Gukurikiranira hafi ibijyanye n'imibereho myiza n'ubukungu ku rwego rw'igihugu, mu karere no mu mahanga na politiki ishobora kuba yagira ingaruka ku bihangano nyarwanda by'ubucuruzi butaryamirana no gukwirakwiza ayo makuru mu banyamuryango ;

-To monitor the local, regional and global socio economic and political environment that may impact on Rwandan fair traded products and to disseminate relevant information to member organizations.

-Suivre de près l'environnement politico-socio-économique aussi bien au niveau local, régional qu'international qui pourrait avoir un impact sur les produits équitables rwandais et assurer le partage de ces informations aux organisations membres ;

-Kumvisha abagize guverinoma n'abandi bayobozi bakuru kugira ngo hatezwe imbere politiki yo guteza imbere ibihangano nyarwanda by'ubucuruzi butaryamirana ;

-To lobby the government and other authorities in order to develop a conducive policy environment that encourages the development of Rwandan fair traded product;

-Faire un lobbying au gouvernement et aux autres hautes autorités pour développer un environnement politique favorable ;

-Gushyigikira ubufatanye mu guhugura, gukora ibihangano bishya no kumenya ibijyanye n'amasoko ;

-To encourage co-operation in areas such as training, production, product development and marketing;

-Encourager la coopération dans les domaines tels que les formations, la production, le développement des produits et le marketing ;

-Gufatanya n'ibindi bigo bifite iterambere mu nshingano zabyo mu guteza imbere ubucuruzi butaryamirana mu bihugu ; mu karere ndetse no mu rwego mpuzamahanga.

-To co-operate with development organizations in promoting fair trade locally, regionally and internationally.

-Coopérer avec les organisations de développement dans la promotion du commerce équitable aussi bien au niveau local, régional qu'international.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants Légaux

Uwemwerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango « **RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWFAT)** » ni **Madamu**

Mrs **UMULISA Alice**, of Rwandan Nationality, residing in Nyarugunga Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'association « **RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWFAT)** »

UMULISA Alice, umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

authorized to be the Legal Representative of the Association « **RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE (RWFAT)** ».

Madame UMULISA Alice, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugunga, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana NIYONGOMBWA Celestin**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Nyarubaka, Akarere ka Kamonyi, mu Ntara y'Amajyepfo.

Mr NIYONGOMBWA Celestin of Rwandan Nationality, residing in Nyarubaka Sector, Kamonyi District, in Southern Province, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Est agréée en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur **NIYONGOMBWA Célestin**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarubaka, District de Kamonyi, dans la Province du Sud.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
Gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **02/02/2011**

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **02/02/2011**

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **02/02/2011**

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**AMATEGEKO SHINGIRO Y'ISHYIRAHAMWE
RITAGAMIJE INYUNGU
RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE
TRADE (RWFAT)**

**UMUTWE WA I
IZINA RY'UMURYANGO, INTEBE YAWO,
IGIHE UZAMARA, ICYICARO N'INTEGO**

Ingingo ya 1 :

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze Umuryango udaharanira inyungu witwa **RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE, RWFAT** mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize inteko Rusange y'Umuryango.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Intego za RWFAT ni:

1. Guteza imbere ubucuruzi butaryamirana n'amahame y'ubwo bucuruzi mu bhanzi mu

**STATUTES OF A NON PROFIT MAKING
ASSOCIATION
RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE
TRADE (RWFAT)**

CHAP. I

**NAME, DURATION, HEAD OFFICE,
OBJECT AND SCOPE OF ACTIVITIES**

Article 1:

The undersigned people convene to create a non-profit making association named **RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE**, in short **RWFAT** governed by the present constitution and the law n° 20/2000 of July 26, 2000 relating to non profit making organizations.

Article 2:

The resident office of the organization is located in Kicukiro District, Kigali city. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on decision of the 2/3 of the general assembly members.

Article 3:

The association conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.

Article 4:

The objectives of RWFAT are:

1. To promote fair trade and fair trade principles in Rwanda among producer cooperatives and

**STATUTS DE L'ASSOCIATION SANS BUT
LUCRATIF
RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE
TRADE (RWFAT)**

CHAP. I

**DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE
LA DUREE, DU RAYON D'ACTION ET DE
L'OBJET**

Article 1 :

Il est constitué entre les soussignés, une Association sans but Lucratif dénommée **RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE**, « **RWFAT** » en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'Organisation est établi dans le District de Kicukiro, ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'Organisation.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

Les objectifs de RWFAT sont :

1. Promouvoir le commerce équitable et les principes du commerce équitable au Rwanda

- Rwanda n'abandi bafatanyabikorwa;(muri ayo mahame harimo uburinganire, kwigisha abana bato no kubarinda imirimo ivunanye ndetse no kurengera ibidukikije).
2. Gukora mu gutanga inkunga ishyigikira abahanzi bo mu Rwanda mu rwego rwo kubongerera ubushobozi n'amahugurwa, kurwanya icyorezo cya Sida, kubashakira amasoko.
 3. Gufatanya mu bucuruzi bw'ibihangano nyarwanda by'ubucuruzi butaryamirana mu rwego rw'igihugu, mu karere no mu mahanga hagamijwe kwagura isoko ry'ibyo bihangano
 4. Gushishikariza abanyamuryango gukora ibihangano by'ubucuruzi butarayamirana hagamijwe intego rusange yo kwizamura mu bukungu no kurwanya ubukene.
 5. Gushyiraho uburyo bumwe bw'imikorere kugira ngo harindwe ibihangano by'abanyamakoperative b'abanyarwanda ndetse n'ahandi.
 6. Gushyira hamwe no kugeza amakuru ajyanye n'abashobora kuzavamo abaguzi, ay'uburyo bwo kohereza ibihangano mu bihugu binyuranye, ay' ibikenewe ku isoko n'andi makuru yose ajyanye n'ubucuruzi.
 7. Gukurikiranira hafi ibijyanye n'imibereho myiza n'ubukungu ku rwego rw'igihugu, mu karere no mu mahanga na politiki ishobora kuba yagira ingaruka ku bihangano nyarwanda by'ubucuruzi butaryamirana no gukwirakwiza ayo makuru mu banyamurayango.
- other stakeholders (these principles include gender, education and environment protection.
2. To work to provide support to fair trade producers in Rwanda in the form of capacity building, fight against HIV and AIDS, and market access support.
 3. To co-operate in marketing fair traded products in local, regional and international markets with the aim of increasing the market share of Rwandan fair traded products.
 4. To encourage the practice of fair trading by organisations towards the common goal of raising economic self reliance as a strategy of wealth creation and poverty alleviation.
 5. To establish, among cooperatives, common codes of practice to protect not only Rwandan fair traded products but also in others.
 6. To compile and make available information on potential trading partners, export procedures to various countries, market trends and other relevant information
 7. To monitor the local, regional and global socio economic and political environment that may impact on Rwandan fair traded products and to disseminate relevant information to member organizations.
- entre les coopératives des producteurs et autres partenaires .; ces principes incluent le gender, l'éducation et la protection de l'environnement.
2. Renforcer la capacité de coopératives productrices en matière du commerce équitable, accès au marché et la lutte contre le VIH et SIDA.
 3. Collaborer dans la mise en place d'un réseau commercial local, régional et international avec l'objectif d'accroître la part du marché pour les produits équitables rwandais.
 4. Encourager la pratique entre les coopératives du commerce équitable au sein des organisations vers un objectif commun qui est celui d'accroître un auto-développement comme stratégie de création de richesses et de réduction de la pauvreté.
 5. Etablir un accord commun de pratique pour protéger les produits équitables des coopérateurs rwandais et autres.
 6. Compiler et disponibiliser les informations sur les partenaires commerciaux potentiels, les procédures d'exportations à différents pays du monde, les opportunités du marché et autres informations y relatives.
 7. Suivre de près l'environnement politico-socio-économique aussi bien au niveau local, régional qu'international qui pourrait avoir un impact sur les produits équitables rwandais et assurer le partage de ces informations aux organisations membres.

- | | | |
|--|--|---|
| <p>8. Kumvisha abagize guverinoma n'abandi bayobozi bakuru kugira ngo hatezwe imbere politiki yo guteza imbere ibihangano nyarwanda by'ubucuruzi butaryamirana.</p> <p>9. Gushyigikira ubufatanye mu guhugura, gukora ibihangano bishya no kumenya ibijyanye n'amasoko.</p> <p>10. Gufatanya n'ibindi bigo bifite iterambere mu nshingano zabyo mu guteza imbere ubucuruzi butaryamirana mu gihugu, mu karere ndetse no mu rwego mpuzamahanga.</p> | <p>8. To lobby the government and other authorities in order to develop a conducive policy environment that encourages the development of Rwandan fair traded products.</p> <p>9. To encourage co-operation in areas such as training, production, product development and marketing.</p> <p>10. To co-operate with development organisations in promoting fair trade locally, regionally and internationally.</p> | <p>8. Faire un lobbying au gouvernement et aux autres hautes autorités pour développer un environnement politiques favorable.</p> <p>9. Encourager la coopération dans les domaines tels que les formations, la production, le développement des produits et le marketing.</p> <p>10. Coopérer avec les organisations de développement dans la promotion du commerce équitable aussi bien au niveau local, régional qu'international.</p> |
|--|--|---|

**UMUTWE WA II : IBYEREKEYE
UMUTUNGO**

Ingingo ya 5 :

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 6 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango mu rwego rwo gusohozza intego zawo.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe avuyemo ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

**UMUTWE WA III. ABANYAMURYANGO
Ingingo ya 7:**

**CHAP. II : THE ASSETS OF THE
ORGANISATION**

Article 5

The Organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable necessary in achieving its objectives.

Article 6:

The resources of the organization are generated from the membership fees, gift, legacy different grants and generated activity income for the association in order to achieve its objectives.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organisation.

**CHAP. III. MEMBERS
Article 7:**

CHAP II: DU PATRIMOINE

Article 5 :

L'Organisation peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

Article 6 :

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'association dans le cadre de la réalisation des objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ne en exiger une part quelconque en cas de retrait, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

**CHAP.III. DES MEMBRES
Article 7 :**

Ikigo cyose cyangwa koperative yemewe n'amategeko y'u Rwanda gishobora kwaka kuba umunyamuryango mu gihe kiyemeje gukurikiza no guteza imbere ubucuruzi butaryamirana nkuko biteganywa n'amategeko WFTO igenderaho.

Ingingo ya 8 :

Umuryango ugizwe na:

- Abanyamuryango bawushinze
- abanyamuryango bazawinjiramo
- abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bazawinjiramo ni imiryango izabisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko, bakanemezwa n'inteko Rusange

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ari yo yose.

Bemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 9 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu w'ubunyamuryango ugenwa n'inteko Rusange.

Ingingo ya 10 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa

Membership shall be open to any organization/Cooperative legally registered in RWANDA which engages in, promotes or supports fair trade as defined in the WFTO constitution.

Article 8 :

The organization is composed by:

- Founder Members
- Adherent Members
- Honorary members

Founder members are those who signed this constitution.

Adherent members are any legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the general assembly.

Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the organization and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in advisory capacity.

Article 9:

Effective membership shall be committed to actively participate to the Organization activities. They attend the General Assembly meetings and have rights to elect. They are required to pay membership fees agreed by the General Assembly.

Article 10:

The membership application is addressed in written

Elle pourra adresser sa demande d'être membre, tout organisation/coopérative enregistrée légalement au Rwanda à condition que cette dernière s'engage dans la promotion et soutien du commerce équitable tel que défini par la constitution d'WFTO.

Article 8:

L'organisation est composée de :

- Membres fondateurs
- Membres adhérents
- Membres d'honneur

Sont les membres fondateurs les signataires des présents statuts

Sont les membres adhérents toutes personnes morales qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréées par l'Assemblée générale.

Sont membres d'honneur toutes personnes physiques ou morales qui s'intéressent aux objectifs de l'organisation et lui apportent un soutien matériel, spirituel et moral. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

Article 9 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'Organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 10 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit

Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 11 :

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA IV. INZEGO

Ingingo ya 12 :

Inzego z'ishyirahamwe n'izi zikurikira :

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubunyamabanga
- Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'Ikirenga rw'umuryango rugizwe n'abanyamuryango bahoraho bose.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida, bese badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange

to the President of the Executive Committee and later submits it to the General assembly for approval.

Article 11:

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization. Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly. The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the organization.

CHAP.IV. ORGANS

Article 12:

The organs of the organization are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Secretariate
- Auditing Committee

Article 13:

The general assembly is the supreme organ and it is composed by all regular members.

Article 14:

The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence, he/she shall temporally be replaced by the Vice President. If both of them are

au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 11 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'Organisation.

CHAP. IV. ORGANES

Article 12:

Les organes de l'organisation sont:

- L'Assemblée Générale
- Le Comité Exécutif
- Le Secrétariat
- Le Commissariat aux comptes

Article 13 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation, elle est composée de tous les membres effectifs de l'Organisation.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président élu par l'Assemblée Générale en cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale, est convoquée par le Vice Président.

ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango bahoraho. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

Ingingo ya 15 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibygwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibygwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bahari.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 17:

Inteko idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko Rusange isanzwe.

Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

absent, the general Assembly shall be convened in written invitation signed by 1/3 of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting.

Article 15:

It is convened once a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about questions planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the effective members present in the General Assembly meeting.

Article 16 :

The General Assembly decisions are approved by 2/3 of the effective present members. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

Article 17:

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary General Assembly.

Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days before which can be reduced into 7 days in case of extreme urgent need. All debates shall be focused on the planned point.

Si les deux sont absents, 1/3 des membres effectifs convoquent l'assemblée générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

Article 15 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des membres effectifs présents.

Article 16 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Article 17 :

L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutes fois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganyijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 19 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo,
- Gushyiraho no kvanaho abahagarariye umuryangon'ababungirije,
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora,
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 20 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango
- Visi-Perezida: umuvugizi wungirije
- Umuryamabanga
- Umubitsi

Ingingo ya 21:

Abagize Komite Nyobozi batorerwa n'Inteko Rusange

Article 18:

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice. In case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 19:

The general Assembly's powers are ones defined in the article 16 of the law N° 20/2000 of 16 July 2000 relating to non profit making organization, such as:

- To adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the organization,
- Elect and dismiss the president and hi/her vice President,
- To determine organization activities,
- To accept, suspend and exclude any members,
- To approve the yearly accounts
- To dissolve the organization

Article 20:

The executive Committee is composed by:

- President: Legal Representative
- V/President: Assistant L/R
- Secretary
- Treasurer

Article 21:

Executive Committee's members are elected for a

uniquement.

Article 18:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucrative et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 19 :

Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir :

- Adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'organisation ;
- Election et révocation du/de la Président (e) et son/sa vice président(e) ;
- Détermination des activités de l'organisation ;
- Admission, suspension et exclusions d'un membre ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Dissolution de l'organisation.

Article 20 :

Le Comité Exécutif est composé :

- Du Président : Représentant Légal
- Du Vice Président : R/L Suppléant
- D'un Secrétaire
- Trésorier

Article 21 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi

manda y'imyaka ibiri ishobora kwongerwa rimwe cyangwa se inyinshi zikaba inshuro ebyiri. Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ya ye.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida.

Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 23 :

Komite Nyobozi ishinze :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,
- Kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango,
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko rusange,
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange,

two years renewable one term or a maximum of two consecutive terms. In case of voluntary resignation or dismissal by the General Assembly or death of one of the Executive Committee members, his assistant will take the lead and end the term.

Article 22:

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence, it is headed by his/her Vice President.

The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of regular present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

Article 23:

The Executive Committee's attributions:

- Execute all the General Assembly's decisions,
- Daily organization's management,
- Produce last year activity reports,
- Prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly,
- Propose to the General Assembly articles within of constitution and internal rules and regulations for modification,
- Prepare the agenda of the General Assembly meetings,

les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelables une fois ou a maximum de 2 fois consécutives. En cas de retrait volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou des décès d'un membre du comité Exécutif, son successeur achève le mandat.

Article 22 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.

Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

Article 23:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Organisation,
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur,
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale,

- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,
- Gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango.

Ingingo ya 24:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Ingingo ya 25:

Komite Nyobozi yemerewe gushyiraho Ubunyamabanga buhoraho bufasha ibikorwa by'umuryango bya buri muni, gushyiraho abakozi n'uburyo bagomba gukoramo.

UMUTWE WA V:GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri b'Umuryango.

Ingingo ya 28:

Iseswa ry'Ishyirahamwe ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

- Negotiate funds agreements with donors and partners,
- Recruited, nominate and dismiss different staff of the organization.

Article 24:

The General Assembly annually elects two internal auditors. Their attributions are just to audit any times the funds management and association patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

Article 25:

The Executive Committee is authorized to establish a Permanent Secretariat to facilitate daily activities of the organization, employ staff and set terms and conditions of employment.

CHAP. V:MODIFICATION OF STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 27:

The modification of the constitution shall be devoted to the decision of 2/3 of the regular members of the organization.

Article 28:

The dissolution of the organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in General Assembly.

- Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires,
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'association.

Article 24 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

Article 25:

Le comité Exécutif est autorisé à mettre en place un Secrétariat permanent pour aider les activités journalières de l'organisation, recruter, employer et établir les conditions de travail pour les agents.

CHAP. V : MODIFICATION DES STATUS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 27 :

Les présents statuts peuvent être modifiés sur décision de 2/3 des membres effectifs de l'organisation.

Article 28 :

La dissolution de l'organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

Ingingo ya 29:

Iyo umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

Ingingo ya 30:

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe, bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Itegeko Rusange y'Ishyirahamwe.

Bikorewe i Kigali, kuwa 07/06/2010.

Perezida: UMULISA Alice (Sé)

Visi Perezida : NIYONGOMBWA Célestin (Sé)

Article 29:

In case of the dissolution of the organization and after paying off the debts, the assets of the organization shall be given to one association with similar objectives.

Article 30:

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later, shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the General Assembly of the Organization.

Done in Kigali on 07/06/2010.

Chair Person: UMULISA Alice (Sé)

Vice Chair Person: NIYONGOMBWA Célestin (Sé)

Article 29 :

En cas de dissolution, le patrimoine de l'Organisation sera attribué à une autre organisation ayant le même objectif après apurement des dettes.

Article 30 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale de l'Organisation.

Fait à Kigali, le 07/06/2010.

Président : UMULISA Alice (Sé)

Vice-Président NIYONGOMBWA Célestin(Sé)

**DECLARATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVES OF ORGANIZATION NAMED:
“RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE” - RWAFAT**

We hereby, founder members of **RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE**, in short , **RWAFAT**, during our general assembly meeting held in Kigali, declare having elected **Mrs. UMULISA Alice** and **Mr. NIYONGOMBWA Célestin**, as Legal Representative and Deputy Legal Representative respectively of our Organization.

Done at Kigali on 07th June 2010

FOUNDER MEMBERS

	Names	Identity Card	Organisation/ Cooperative	Signatures
1	NYIRAMISAGO Annonciata	C.I. no 1196070018650089	COPABU	(Sé)
2	NIYONGOMBWA Célestin	C.I. no 1196380007439016	COPARWA	(Sé)
3	MUHIRE Alfred	C.I. no 119758003053012	COPAF	(Sé)
4	UMULISA Alice	C.I. no 119677003275068	Rwandan Work of Art	(Sé)
5	UMUTONI Vestine	C.I. no 1197970016152089	KOHUM	(Sé)
6	UZAMUKUNDA Isabelle	C.I. no 1197870009161074	AGASARO	(Sé)

**MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF A NON PROFIT MAKING ORGANIZATION
NAMED:
“RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE” – RWAFAT**

Year 2010, the seventieth day of June, it has been held a meeting at Kigali, from 9 am to 3 pm of a general assembly of the organization « RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE », in short RWAFAT under the direction of **Mrs. UMULISA Alice**.

The agenda :

- 1) Creation of the organisation ;
- 2) Approval of the statutes ;
- 3) Election of organization Legal Representatives.

Resolution 1:

Participants attending the meeting have agreed on creating a non profit making Organization named « RWANDA FORUM FOR ALTERNATIVE TRADE ».

Resolution 2:

After founder members have analyzed statutes contents, article by article, they have finally approved them.

Resolution 3:

Founder members have then elected legal representative as follow:

Executive Committee

- Chair Person : **UMULISA Alice**
- Vice-Chair Person : **NIYONGOMBWA Célestin**
- Secretary : **NYIRAMISAGO Annonciata**
- Treasurer: **UZAMUKUNDA Isabelle**

The meeting ended at 3 pm

Secretary:
NYIRAMISAGO Annonciata (Sé)

Chair Person:
UMULISA Alice (Sé)

FOUNDER MEMBERS

	Names	Identity Card	District / Secteur	Organisation/ Cooperative	Signatures
1	NYIRAMISAGO Annonciata	C.I. no 1196070018650089	Gisagara Save	COPABU	(Sé)
2	NIYONGOMBWA Célestin	C.I. no 1196380007439016	Kamonyi Nyarubaka	COPARWA	(Sé)
3	MUHIRE Alfred	C.I. no 119758003053012	Nyamagabe Gasaka	COPAF	(Sé)
4	UMULISA Alice	C.I. no 119677003275068	Gasabo Kimironko	Rwandan Work of Art	(Sé)
5	UMUTONI Vestine	C.I. no 1197970016152089	Kicukiro Kicukiro	KOHUM	(Sé)
6	UZAMUKUNDA Isabelle	C.I. no 1197870009161074	Gasabo Kimironko	AGASARO	(Sé)

ITEKA RYA MINISTIRI N° 107/08.11 RYO KUWA 17/09/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “ PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES(PCHRM)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 107/08.11 OF 17/09/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTANTIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 107/08.11 DU 17/09/2010 ACCOORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION « PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) » ET PORTANT AGREEMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n’icyiciro by’umuryango

Article One: Name and Head office of the Association

Article premier : Dénomination et siège de l’association

Ingingo ya 2: Intego z’umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article2 : Objectifs de l’association

Ingingo ya 3: Abavugizi b’umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISTIRI N° 107/08.11 RYO KU WA 17/09/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “ PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES(PCHRM)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N° 107/08.11 OF 17/09/2010 GRANTING LEGAL STATUTS TO THE ASSOCIATION “PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.	ARRETE MINISTERIEL N° 107/08.11 DU 17/09/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “ PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.
Minisitiri w’ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta	The Minister of justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, en ses article 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 10 n’iya 20;	Pursuant to Law N° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, specialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
Ashingiye ku iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the cabinet, especially in Article One;	Vu l’arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, specialement en son article Premier ;
Abisabwe n’umuvugizi w’umuryango “ PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) ” mu rwandiko rwe rwakiriye kuwa 19/02/2010;	On request lodged by the Legal Representative of the Association “ PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) on 19/02/2010;	Sur requête du Représentant Légal de l’association “ PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM) reçue le 19/02/2010 ;

ATEGETSE

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Izina n'icyiciro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango “ **PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM)**, ufite icyicaro MU KARERE KA Kicukiro, mu mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

1. Gutera inkunga imiryango itishoboye yakiriye abana b'imfubyi za jenocide, z'intambara, cyangwa iza SIDA; impfubyi za jenocide, iz'intambara, cyangwa iza sida zitishoboye zirera kandi zirimo izitarageza ku myaka y'ubukure;
2. Guharanira uburenganzira bw' umwana muri rusange n'ubw'impfubyi by'umwihariko;
3. Gutera inkunga imiryango kugira ngo izashobore kwifasha;
4. Guharanira ubufatanye n'imiryango bihuje intego.

Article One: Name and head office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association “**PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM)**” situate at Kicukiro District, in Kigali City.

Article 2: objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

- 1 To provide support to most destitute families catering for one or several genocide, war and/or AIDS orphans, and to groups of destitute under age children orphaned as a result of genocide, war, and/or AIDS;
- 2 To promote and advocate for child rights in general and orphans in particular;
- 3 To strengthen, as far as possible through support provided, the self-sufficiency of families and each of their members;
- 4 To establish partnerships with associations pursuing similar goals.

Article premier: Dénomination Siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association “ **PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM)**” dont la siège est dans le District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

- 1 Appuyer les familles les plus démunies qui accueillent un ou plusieurs enfants orphelins du génocide, de la guerre, et/ou du sida, ainsi que les fratries d'enfants mineurs démunis, qui sont orphelins du génocide, de la guerre, et/ou du Sida ;
- 2 Promouvoir et défendre les droits de l'enfant en général et des orphelins en particulier ;
- 3 Développer, autant que possible à travers l'appui accordé, l'autonomie des familles et de chacun de leurs membres ;
- 4 Promouvoir le partenariat avec d'autres associations poursuivant les mêmes buts

Ingingo ya 3 : Abavugizi b’umuryango

Uwemerewe kuba umuvugizi w’umuryango “**PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM)**” ni **Bwana NDAHIGWA Paul**, umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Niboyi, Akarere ka Kicukiro, umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba umuvugizi wungirije w’uwo muryango ni **Bwana. Rubagumya Emmanuel** umunyarwanda utuye mu Murenge was nibonyi, Akarere ka Kicukiro, Umugi wa Kigali.

Ingingo ya 4 : Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa **17/09/2010**

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: Legal Representatives

Mr NDAHIGWA Paul of Rwandan nationality, residing in Niboye Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same association. **PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM).**

Mr. Runagumya Emmanuel, of Rwandan nationality, residing in Niboyi sector, Kicukiro District, Kigali city, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative on the same association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **17/09/2010**

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Représentants légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l’association umuryango “ **PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES (PCHRM)**” Monsieur **NDAHIGWA Paul** de nationalité rwandaise, résidant dans le secteur de Niboyi, District de Kicukiro, dans la ville de Kigali.

Est agéé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur **RUBAGUMYA Emmanuel**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Niboyi, District de Kicukiro, dans la ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **17/09/2010**

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO
“PILGRIM CENTER FOR HEALING AND
RECONCILIATION MINISTRIES” (PCHRM)
Asbl.**

UMUTWE WA 1: IZINA, INTEBE, INTEGO

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko dushinze umuryango udaharanira inyungu witwa L'ASSOCIATION “PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES” (PCHRM) Asbl.

Ugengwa n'aya mategeko Shingiro n'Itegeko no 20/2000 ryo ku wa 26/7/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango kiri mu karere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali.

Gishobora kwimukira mu kandi karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda.

Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Umuryango ufite intego zikurikira:

- Gahunda yo kugwiza abigishwa nk;uko byategetswe n'Umwami Yezu;

**CONSTITUTION OF THE ASSOCIATION
“PILGRIM CENTER FOR HEALING AND
RECONCILIATION MINISTRIES” (PCHRM)
Asbl.**

**CHAPIER 1: NAME, HEAD OFFICE
OBJECTIVE**

Article one:

Those who have put signatures on this constitution we have created a non-profit making association called ASSOCIATION “PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES” (PCHRM) Asbl.

This is in accordance with law no 20/2000 of 26th July 2000 relating to non- profit making organizations.

Article 2:

The head office of the Association is established in Kicukiro District, in Kigali City.

It can be transferred to any other District by the decision of the General Assembly.

Article 3:

The Association shall practice it's activities in all parts of the Republic of Rwanda.

It is created for an indefinite period.

Article 4:

The objectives of the association are:

- To increase the number of disciples in accordance with the Lord Jesus's order;

**STATUTS DE L'ASSOCIATION “PILGRIM
CENTER FOR HEALING AND
RECONCILIATION MINISTRIES” (PCHRM)
Asbl.**

**CHAPITRE 1: DENOMINATION, SIEGE,
OBJET**

Article premier:

Il est constitué entre les soussignées, une association sans but lucrative dénommé. L'ASSOCIATION “PILGRIM CENTER FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES” (PCHRM) Asbl. En sigle et régie par les présents statuts et soumises aux dispositions de la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2:

Le siège de l'association est établi dans le District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'assemblée Général.

Article 3 :

L'Association exerce ses activités sur toute l'Etendue de la République du Rwanda.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'Association a pour objet:

- Faire et multiplier les disciples conformément à l'ordre du Seigneur

- Guteza imbere ibikorwa bw'impuhwe bigamije guha abantu ububasha bwo kwifasha;
- Yunga abantu, no kwamamaza amahoro;
- Kwigisha abantu ko ari bamwe imbere y'umusaraba wa kristo;
- Gukora no gushyira mu bikorwa imishinga y'iterambere rusange n'iyi kurwanya SIDA;
- Gufasha abapfakazi n'imfubyi za jenocide n'iza SIDA, kugira imirimo y'ubujyanama no kuvura ihahamuka.

- To promote mercy works aiming at helping people to depend on themselves;
- Undergo trauma development a counseling and reconciliation actions;
- To tell people that they are equal before the Christ cross;
- To promote projects for community and for fight against HIV/AIDS;
- To support windows and orphans of genocide and HIV/AIDS, to do counseling for trauma.

- Jésus ;
- Promouvoir les oeuvres miséricordieuses en visant d'aider les gens de s'auto prendre en charge ;
- Entreprendre des actions de trauma counseling et de réconciliation ;
- Apprendre aux hommes qu'ils sont égaux devant la croix du Christ ;
- Promouvoir les projets de développement communautaire et ceux de lutte contre le SIDA ;
- Aider veuve et les orphelins du génocide et du SIDA, donner le conseil aux gens traumatizes.

UMUTWE WA II: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 5

Ihuri rigizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n'inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri.

Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa byabo

CHAPITRE II: MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Article 5

The Association is composed of founder Members Ordinary Members and honorary members

The founder Members are those that have signed the present constitution.

Ordinary members are those who would have accepted this present constitution and accepted after a written application by General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the association with equal rights and duties.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Les membres Fondateurs sont signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents des personnes physiques ou morales qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association.

Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur : sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en

by' akarusho bakoreye umuryango
Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu
Nteko rusange ariko ntibashobora gutora.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare
mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu
nama z'inteko Rusange kandi bafite uburenganzira
bwo gutora.
Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa
n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Amabwiriza yihariye agenga umuryango niyo akena
uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo
asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo
umuryango usheshwe.
Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma
yirukanwa biteganywa mu mabwiriza yihariye agenga
umuryango.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Ishyirahamwe rishobora gutira cyangwa gutunga
ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira
ngo ugere ku nteko zaryo.
Kugira ngo ushobore kugera ku nshingano zawo,
kandi kubera iyo mpamvu gusa, ushobora.
-Kuguza amafaranga no kwishingira ubwishyu
cyangwa ishyirwa mu bikorwa ry'amasezerano ayo
ariyo yose kugira ngo intego zemejwe n'umuryango

services rendered to the association. Honorary
members attend the general assembler, but no vote.

Article 6:

The effective members are committed to
unconditionally participate in the activities of the
Association. They attend the general Assembly
meetings with the right to vote.
They are compelled to give annual contribution which
is determined by the General Assembly.

Article 7:

The Rules of internal regulation determine the
conditions of adhesion to the Association

Article 8:

Membership ceases by death, voluntary resignation
exclusion or the dissolution of association.

The modalities of resignation and the criteria's of
exclusion are determined in the rules of internal
Regulation of the Association.

CHAPTER III: THE PATRIMONY

Article 9:

The Association can borrow or possess movable and
immovable assets necessary to achieve its objective.
In order for the association to achieve its set
objectives ,and because of that reason only it can:
-Borrow money and be guarantee or implement any
agreement in order to achieve the set objectives of the
association.

reconnaissance des services spéciaux et
appréciables rendus à l'Association. Les membres
d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale
sans droit de vote.

Article 6 :

Les membres effectifs s'engagent
inconditionnellement de participer aux activités de
l'Association. Ils assistent aux réunions de
l'Assemblée Générale avec voix délibérative.
Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle
dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Le règlement d'ordre intérieur de l'association
détermine les conditions d'adhésion à
l'Association.

Article 8:

La qualité de membre se perd par la démission
volontaire, le décès, l'exclusion ou la dissolution
de l'Association.
Les modalités de démission et les critères
d'exclusion sont déterminés dans le règlement
d'ordre intérieur de l'Association.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance,
soit en propriété, les biens meubles et immeubles
nécessaires à la réalisation de son objet.
L'Association peut, pour réaliser ses objectifs et a
cette fin seulement.
-Emprunter de l'argent et garantir le paiement ou
l'exécution de contrats, quels qu'ils soient pour des
objectifs approuvés par l'Association.

zishobore kugerwaho.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzyu, ibikorwa by'umuryango, impano, imfashanyo n'indago.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo.

Ingingo ya 12:

Igihe Umuryango usheshwe Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by' Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa irindi shyirahamwe bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'Umuryangoni izi:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari;

Ingingo ya 14

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Article 10:

The patrimony of the Association is comprised of the contributions of the members, product of the works of the Association, donation, legacies and varied subventions.

Article 11:

The assets of the Association are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its goal.

Article 12:

In case of dissolution of the Association, the General Assembly assigns one or many curators to precede the liquidation.

After the realization of the values of the movable assets of the Association and paying the debts, the active assets will be given to another Association with similar objectives.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 13:

The organs of the association are:

- The General Assembly;
- Board of Directors;
- Audit Committee;

Article 14

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all effective members of the Association.

Article 10 :

Le patrimoine de l'Association est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Association, dons, legs et subventions diverses.

Article 11 :

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 12 :

En cas de dissolution de l'Association l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 13:

Les organes de l'Association sont:

- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Le commissariat au compte ;

Article 14

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres de l'Association.

Igice cya mbere: Inteko rusange

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n' amabwiriza ngamikorere by' Umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Inama y' Ubuyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi w' Umuryango , yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n' Umuvugiyi wungirije.

Igihe Umuvugizi n' abamwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo

Section one: General Assembly

Article 15:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the constitution and Rules Internal Order of the Association;
- Elect and dismiss members of the Board of Directors;
- Determine the activities of the Association;
- Admit, suspend and exclude a member;
- Approve the annual accounts;
- Accept donations and legacies;
- Dissolve the Association.

Article 16:

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative of the Association or in case of his absence by deputy Legal representative of the Association.

In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members.

In that case, the General Assembly elects among them the president of the session.

Article 17:

The General Assembly meets twice a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are

Section premier: De l'Assemblée Générale

Article 15:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants:

- Adopter et modifier les Statuts et règlement d'ordre intérieur de l'Association;
- Nommer et révoquer les membres du Conseil d'Administration;
- Déterminer les activités de l'Association ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre;
- Approuver des comptes annuels;
- Accepter des dons et legs;
- Dissoudre l'Association.

Article 16:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal de l'Association, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs.

Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 17:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre

ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 30 mbere y' inama.

Ingingo ya 18:

Ku murongo w'ibyeigwa n'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w' ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y' Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by' abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15.

Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo uko umubare w'abahari ungana kose.

Uretse ku biteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shigiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20:

Inama Rusange idasanze ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15.

sent at least thirty days before the meeting.

Article 18:

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatory appear annual report of activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditor ship.

Article 19:

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are represents.

If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days.

After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the case provided for by the law related to the non-profit making association and by the present statute, the decision of their general Assembly is made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the present's vote counts double.

Article 20:

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days.

du jour sont envoyées aux membres trente jours au moins avant la réunion.

Article 18:

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 19:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque 2/3 de membres effectifs sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours.

A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévue par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les décisions de L'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours.

Ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 21:

Inyandiko-mvugo z'onteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'umunyamabanga w'umuryango.

Igice cya kabiri: Inama y'ubuyobozi

Ingingo ya 22:

Inama y'ubuyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'Umuryango;
- V/perezida: Umuvugizi wungirije w'umuryango;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi;
- Abajyanama.

Ingingo ya 23:

Abagize inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni iyaka itanu ishobora kongerwa. Bashobora kwifashisha abajyanama batoranywa n'inteko Rusange hakurikijwe ubushobozi bwabo.

Ingingo ya 24:

Inama y'ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na visi-perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo ayo majwi

But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7 days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 21:

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Association.

Section two: Board of Directors

Article 22:

The Board of Directors is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice- President: Deputy Legal Representative;
- Secretary;
- Treasurer;
- Advisors.

Article 23 :

These members of the Board of Directors are elected among effective members of the Association for a mandate of 5 years renewable. They can be assisted by advisors selected by the General Assembly relation to their competences.

Article 24:

The Board of Directors meets once in 3 months and every time needed, summoned by the president, or in case of his absence by the vice-president.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the

Mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramène à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 21:

Les procès -verbaux des réunions de l'Assemblées Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'Association.

Section deuxième: Du conseil d'Administration

Article 22:

Le conseil d'Administration est composée de :

- Président: Représentant Légal;
- Vice-Président: Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire;
- Trésorier;
- Les Conseillers.

Article 23 :

Les membres du conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de 5 ans renouvelable. Ils peuvent se faire assister par des Conseillers choisis par l'assemblée Générale en fonction de leurs compétences.

Article 24:

Le conseil d'Administration se reunite une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celled u

angana , irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 25:

Inama y'ubuyobozi ishinze;

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa inteko rusange;
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- Kuyobora imirimo y'umuryango,
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi b'inzego zinyuranye z'umuryango.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 26:

Inteko rusange ishira buri mwaka abagenzuzi ba 2 b'imari bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Batanga raporo zabo mu Nteko rusange

president's vote counts double.

Article 25:

The Board of Directors is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General assembly the modifications to the statute and the rules of internal Order of the association;
- Prepare the session of the General Assembly;
- To carry out negotiation of cooperation and financial agreements with the partners,
- To ensure the association's administration;
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the association.

Section three: audit

Article 26:

The General Assembly nominate annually two auditors with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the association and give advises.

Without displacing. They have access to books and records of accounts of the association.

They give report to the General assembly.

Président compte double.

Article 25

Le conseil d'Administration a pour attributions:

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association;
- Rédiger les rapports annuels d'activités;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur de l'Association;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires;
- Assurer l'administration de l'association;
- Recruter, nommer et révoquer le Directeur Exécutif et les chefs de Départements de l'Association.

Section troisième: Du commissariat aux comptes

Article 26:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autres patrimoine de l'Association et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe n'Inama y'ubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Ingingo ya 29:

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigena imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'inteko Rusange.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe Kicukiro, kuwa 20/09/2005

**Umuvugizi w'umuryango
NDAHIGWA Paul(Sé)
Umuvugizi w'umuryango wungirije
RUBAGUMYA Emmanuel(Sé)**

CHAPTER V: FINAL DISPOSITIONS

Article 27:

The present constitution can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 28:

On the decision of 2/3 of effective members, the General assembly can vote for dissolution of the Association, fusion with another or affiliation to any other Association with the same goals.

Article 29:

For what is not provided for in this current constitution, the association will refer to the law regulating the non profit making associations and the Rules of internal Order adopted by the General assembly.

Article 30:

The current constitution is adopted by the founder members of the Association meeting in a General assembly whose list is annexed.

Done at Kicukiro, on 20/09/2005

**Legal Representative
NDAHIGWA Paul(Sé)
Deputy Legal Representative
RUBAGUMYA Emmanuel(Sé)**

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Article 27:

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de membres effectifs, soit sur proposition du CA ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 28:

Sur décision de la majorite de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 29:

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts . l'Association s'en référera à la loi regissant les associations sans but lucrative et au, Règlements d'ordre interieur adopté par l'assemblée Générale.

Article 30:

Les présents statuts sont adoptés par les membres Fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kicukiro, le 20/09/2005

**Representant Legal
NDAHIGWA Paul(Sé)
Representant Legal Suppleant
RUBAGUMYA Emmanuel(Sé)**

**PILGRIM CENTRE FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES
(PCHRM)**

INYANDIKO MVUGO Y'INTEKO RUSANGE

Umwaka wibihimbi bibiri na gatanu ku itariki ya 20ukwezi kwa nzeli, Inteko Rusange ya PCHRM yateraniye ku KICukiro, kukicaro cyawo.

Ku byigwa hariho ibikirikira:

- Kwemeza amategeko y'umuryango PCHRM;
- Gutora abayobozi n'abahagarariye umuryango;
- Ibindi.

Hamaze kugibwa impaka kuri buri ngingo, Inteko Rusange yemeje ibikurikira:

1. Amategeko agenga umuryango PCHRM yaremejwe;
2. Abayobozi b'umuryango ni abakurikira:
 - Pastor NDAHIGWA Paul, Uhagarariye umuryango akaba na Perezida wa komite nshingwabikorwa;
 - RUBAGUMYA Emmanuel, Uhagarariye umuryango wungirije akaba na Vice Perezide wa komite nshingwabikorwa;
 - TENGERA Odette, Umubitsi;
 - RUMANYIKA Emmanuel, Umunyamabanga;
 - KANTENGWA Adela, Umunyamuryango;
 - SAFARI Fred, Umunyamuryango;
 - MURALI Hesbey, Umunyamuryango.

Bikorewe I Kigali, kuwa 20/09/2005

Uhagarariye Umuryango
NDAHIGWA Paul (Sé)

Uhagarariye Umuryango wungirije
RUBAGUMYA Emmanuel (Sé)

**PILGRIM CENTRE FOR HEALING AND RECONCILIATION MINISTRIES
(PCHRM)**

INYANDIKO Y'ABATOREWE GUHAGARARIRA UMURYANGO

Twebwe, Pastor **NDAHIGWA Paul**, Uhagaraliye Umuryango, **RUBAGUMYA Emmanuel**, Uhagaraliye Umuryango Wungirije twemeye ko twatowe n'abanyamuryango bose ba Pilgrim Centre for Healing and Reconciliation Ministries kugira ngo tuwuhagaralire tuwuyobore, ku italiki ya 20/09/2005, ku Kicukiro mu nama y'Inteko Rusange.

Bikozwe kuwa 20/09/2005

Uhagaraliye Umuryango

Pastor NDAHIGWA Paul (Sé)

Uhagaraliye Umuryango Wungirije

RUBAGUMYA Emmanuel (Sé)

LISITI Y'ABANYAMURYANGO BA PCHRM

1. NDAHIGWA Paul (Sé)
2. RUBAGUMYA Emmanuel (Sé)
3. TENGERA Odette (Sé)
4. RUMANYIKA Emmanuel (Sé)
5. KANTENGWA Adela (Sé)
6. SAFARI Fred (Sé)
7. MURALI Hesbey (Sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 118/08.11 RYO KUWA 27/07/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «FONDATION WIBABARA» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 118/08.11 OF 27/07/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «FONDATION WIBABARA» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 118/08.11 DU 27/07/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «FONDATION WIBABARA» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Article One: Name and Head Office of the Association

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants légaux

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 118/08.11 RYO KUWA 27/07/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «FONDATION WIBABARA» KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N° 118/08.11 OF 27/07/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «FONDATION WIBABARA» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.	ARRETE MINISTERIEL N° 118/08.11 DU 27/07/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «FONDATION WIBABARA» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango «FONDATION WIBABARA» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06/06/2011;	On request lodged by the Legal Representative of the Association «FONDATION WIBABARA» on 06/06/2011;	Sur requête de la Représentante Légale de L'Association «FONDATION WIBABARA» reçue le 06/06/2011;

ATEGETSE:

**Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro
by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe, Umuryango
«FONDATION WIBABARA» ufite icyicaro mu
karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu
hose.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

1. Gufasha abantu bafite ibibazo by'ihohoterwa ku
buryo butandukanye, mu ngo no mu miryango
nyarwanda. Ibikorwa bizibanda kuri ibi
bikurikira :

- a. Gukumira ibibazo;
- b. Gufasha abahungabanye kugarura ubuzima.
2. Guteza imbere uburenganzira bwa muntu
n'uburinganire bw'abagore n'abagabo, no
kurwanya ihohoterwa rishingiye ku gitsina;
3. Kugabanya ubukene bw'abagore batishoboye
batandukanye n'abagabo babo.

HEREBY ORDERS:

**Article One: Name and Head Office of
the association**

Legal status is hereby granted to the Association
«FONDATION WIBABARA» situated at
Kicukiro District, in Kigali City.

The Association shall carry out its activities in the
entire territory of Rwanda.

Article 2: Objectives of the Association

The objectives of Association shall be the
following:

1. To help victims of various types of violence, at
home or within the community. Actions will be
focused on the following aspects:
 - a. Prevention;
 - b. Psycho-social assistance.
2. To promote human rights and gender equality,
and fight against gender based-violence;
3. To reduce poverty of divorced vulnerable
women.

ARRETE:

**Article premier: Dénomination et
Siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée à
L'Association «FONDATION WIBABARA»
dont le siège est dans le District de Kicukiro, dans
la Ville de Kigali.

L'Association exercera ses activités sur tout le
territoire du Rwanda.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'Association a pour objectifs de:

1. Assister des victimes de violences et abus divers
au niveau des ménages et de la communauté
rwandaise. Ses interventions sont orientées vers :
 - a. La prévention ;
 - b. La prise en charge psycho-sociale.
2. Promouvoir les droits de la personne et l'égalité
des genres, et lutter contre les violences basées sur
le genre;
3. Réduire la pauvreté des femmes divorcées
vulnérables.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**FONDATION WIBABARA**» ni **Madamu UWAMARIYA Vestine**, umunyarwandakazi, utuye mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Bwana SHYIRAMBERE Joseph**, Umunyarwanda utuye mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **27/07/2011**

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: Legal Representatives

Mrs. UWAMARIYA Vestine of Rwandan nationality, residing in Nyarugunga Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of Association «**FONDATION WIBABARA**».

Mr. SHYIRAMBERE Joseph, of Rwandan nationality, residing in Rwezamenyo Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **27/07/2011**

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'Association «**FONDATION WIBABARA**» **Madame UWAMARIYA Vestine** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugunga, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur SHYIRAMBERE Joseph**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Rwezamenyo, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **27/07/2011**

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

UMUTWE WA MBERE:
IBYEREKEYE ISHYIRWAHO, IZINA,
INTEGO, ICYICARO, N'AHU UKORERA

TITLE ONE: ESTABLISHMENT,
DESIGNATION, OBJECTIVES, HEAD
OFFICE, AND ACTIVITIES AREA

CHAPITRE PREMIER : DE LA CREATION,
DE LA DENOMINATION, DE L'OBJET,
DU SIEGE SOCIAL, ET DU CHAMP
D'ACTION

Ingingo ya mbere : Izina

Hakurikijwe ibikubiye mu Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/7/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango udaharanira inyungu witwa **Fondation WIBABARA**. Witwa **Umuryango** mu ngingo zikurikira.

Article one : Designation

In reference to the Law n° 20/2000 of the July 26, 2000 establishing the non- profit organisations, a non –profit organisation is created named **Fondation WIBABARA**, hereafter referred to as « **Association** ».

Article premier : Dénomination

Conformément aux dispositions de la Loi n° 20/2000 du 26/7/2000 relative aux Associations sans but lucratif, il est créé une Association sans but lucratif dénommée **Fondation WIBABARA**, ci-après dénommée Association.

Ingingo ya 2 : Intego

Umuryango ufite intego zo

➤ Gufasha abantu bafite ibibazo by'ihohoterwa ku buryo butandukanye, mu ngo no mu mirengi. Ibikorwa bizibanda kuri ibi bikurikira :

1° Gukumira ibibazo;

2° Gufasha abahungabanye kugarura ubuzima.

- Guteza imbere uburenganzira bwa muntu n'uburinganire bw'abagore n'abagabo, no kurwanya ihohoterwa rishingiye ku gitsina;
- Kugabanya ubukene bw'abagore bashenye batishoboye;
- Gufasha abafungwa n'imiryango yabo ku babikeneye.

Article 2: Objectives

The Association has the following objectives:

➤ To help victims of various types of violence, at home or within the community. Actions will be focused on the following aspects:

1° Prevention;

2° Psycho-social assistance.

- To promote human rights and gender equality, and fight against gender based-violence;
- To reduce divorced vulnerable women's poverty;
- To provide financial and psychological support to prisoners who need it.

Article 2: Objet

L'Association a pour objet de :

➤ Assister des victimes de violences et abus divers au niveau de la famille et de la communauté. Ses interventions sont orientées vers :

1° La prévention ;

2° La prise en charge psycho-sociale.

- Promouvoir les droits de la personne et l'égalité des genres, et lutter contre les violences basées sur le genre;
- Réduire la pauvreté des divorcées vulnérables;
- Assurer un soutien matériel et psychologique aux détenus et leurs familles s'ils en ont besoin.

Ingingo ya 3 : Icyicaro

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali, Republika y'u Rwanda. Icyo cyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hantu, byemejwe n'Inteko Rusange.

Article 3 : Head Office

The Head Office of the Association is established in Kicukiro District, Kigali City. This office can be transferred anywhere else by decision of the General Assembly.

Article 3 : Siège social

Le siège social de l'Association est établi dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali, République du Rwanda. Il peut être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 4 : Igihe Umuryango uzamara n'aho uzakorera

Umuryango ushinzwe uzamara igihe kitagenwe. Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose.

UMUTWE WA II: IBYEREKEYE ABANYAMURYANGO N'IBYICIRO BYABO

Icyiciro cya mbere: Ibyiciro by'abanyamuryango

Icyiciro cya mbere:

Umuryango wakira umuntu cyangwa igisamuntu bahuje intego, abyemerewe n'Inteko Rusange. Abanyamuryango barimo ibyiciro bikurikira:

- Abanyamuryango bawushinze,
- Abanyamuryango bawinjiyemo,
- Abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni bo banyamuryango nyirizina.

Umuryango wawushinze ni uwashyize umukono kuri aya mategeko remezo.

Icyiciro cya 2 : Kuba umunyamuryango

Ingingo ya 5 :

Umunyamuryango winjiyemo ni umuntu wese cyangwa igisamuntu wujuje ibyangombwa bikurikira :

1. Kubisaba mu nyandiko Perezida w'umuryango;

Article 4: Duration and field of activity

The Association is established for unlimited time. The Association work area is anywhere in Rwanda.

TITLE II : MEMBERSHIP

Section one: Composition

Section one:

The Association is open to any person or association which has the same objectives, by decision of the General Assembly. The Association is made of the following categories of members:

- Founder members,
- Adherent members,
- Honour members.

Founder members and adherent members are the only effective members of the Association. Founder members are people who signed these statutes.

Section 2 : Membership acquisition

Article 5:

An adherent member is a person or an association which fulfils the following conditions :

1. A written request to the President of the Association;

Article 4 : Durée et aire d'activité

L'Association est constituée pour une durée indéterminée. L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Section première: Des catégories des membres

Section première:

L'Association est ouverte à toute personne physique ou morale qui partage ses idéaux, sur décision de l'Assemblée Générale. L'Association compte les catégories de membres suivantes:

- les membres fondateurs,
- les membres adhérents,
- les membres d'honneur.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs.

Est membre fondateur la personne qui a apposé sa signature sur les présents statuts.

Section 2: De l'acquisition de la qualité de membre

Article 5:

Est membre adhérent, toute personne physique ou morale remplissant les conditions suivantes :

1. En faire une demande écrite au Président de l'Association;

- | | | |
|--|---|---|
| 2. Gutanga umwirondoro iyo ari umuntu ku giti cye; | 2. For a person submission of a Curriculum Vitae; | 2. Présenter son curriculum vitae pour une personne physique ; |
| 3. Kugira ubuzima gatozi iyo ari igisamuntu; | 3. For associations, to have a legal existence; | 3. Etre doté de la personnalité juridique pour une personne morale; |
| 4. Kwiyezeza gukurikiza amategeko n'amabwiriza y'umuryango ; | 4. To commit oneself to respecting statutes and rules of the Association; | 4. S'engager à respecter les statuts et règlements de l'Association ; |
| 5. Gutanga umusanze w'ikubitiro no kwiyezeza gutanga indi misanzu ; | 5. To pay adhesion subscription and commit oneself to paying for other subscriptions; | 5. S'acquitter de la cotisation d'adhésion et s'engager à s'acquitter des autres cotisations ; |
| 6. Kwemererwa n'Inteko Rusange bisabwe n'Inama y'ubutegetsi; | 6. To be accepted by the General Assembly subsequently to a proposal from the Board of Directors; | 6. Etre agréé par l'Assemblée Générale sur recommandation du Conseil d'Administration; |
| 7. Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese cyangwa igisamuntu wemewe n'Inteko Rusange bisabwe n'Inama y'ubutegetsi. | 7. A honour member is a person or association accepted by the General Assembly on the recommendation of the Board of Directors. | 7. Est membre d'honneur toute personne physique ou morale agréée par l'Assemblée Générale sur recommandation du Conseil d'Administration. |

Icyiciro cya 3 : Uburenganzira n'inshingano z'umunyamuryango

Ingingo ya 6 :

Umunyamuryango nyirizina afite uburenganzira bukurikira :

- Gutorerwa umwana uwo ariwo wose mu nzego z'umuryango no gutora.
 - Kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango.
- Umunyamuryango w'icyubahiro Afite uburenganzira bwo gukurikirana ibikorwa by'umuryango mu buryo ngishwanama.

Ingingo ya 7

Umunyamuryango afite inshingano zikurikira :

- Kubahiriza amategeko, amabwiriza n'ibyemezo by'inzego z'umuryango ;

Rights and duties of members

Article 6:

All effective members have the following rights :

- To vote and be elected at any position of the Association.
 - To participate in all activities of the Association
- Every honour member has the right to participate in activities of the Association with a consultative role.

Article 7:

Every member has the following duties :

- To respect statutes and rules of the Association;

Section 3: Des droits et devoirs du membre

Article 6 :

Tout membre effectif a le droit de :

- Elire et être éligible à tout poste au sein des organes de l'Association.
 - Participer à toutes les activités de l'Association.
- Tout membre d'honneur a le droit de participer aux activités de l'Association avec voix consultative.

Article 7:

Tout membre a les devoirs suivants :

- Respecter les statuts les règlements et les décisions des organes de l'Association ;

- Kwitabira inama z'inzezo arimo ;
- Kwirinda igikorwa cyose cyatesha agaciro umuryango n'umurimo w'ubujyanama;
- Gutanga imisanzu igenwe.

Icyiciro cya 4: Gutakaza ubunyamuryango

Ingingo ya 8:

Umunyamuryango areka kuba we icyo :

- Urupfu;
- Asezeye ku bushake bwe;
- Yirukanywe.

Ingingo ya 9:

Gusezera bikorwa mu nyandiko ishyikirizwa Perezida w'Inama y'ubutegetsi. Isezera rifatwa nk'iriyemewe nyuma y'uko usezeye amaze kurangiza inshingano zose yari afitiye umuryango ;

Kwirukanwa ni igihano gifatirwa umunyamuryango utubahiriza inshingano ze.

Byemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize baje mu nama.

Umunyamuryango usibye inama z'Inteko Rusange inshuro enye zikurikiranye nta mpamvu yirukanwa nta kindi kitaweho.

Guhagararirwa mu nteko rusange inshuro zirenze 2 zikurikirana birabujijwe.

- To participate regularly in the Association meetings;
- To avoid any action likely to dishonour the Association;
- To pay due subscriptions.

Section 4 : Termination of membership

Article 8:

One stops being a member of the Association in case of :

- Death;
- Resignation;
- Exclusion.

Article 9:

Resignation is submitted to the President of the Board of Directors. It is effective when the member who is resigning has fulfilled all his/her duties towards the Association;

Exclusion is a penalty inflicted to a member who failed to fulfil his/her duty towards the Association. It is decided by the General Assembly by a majority of two thirds (2/3) of present members.

A member who misses four successive meetings of the General Assembly is automatically excluded.

It is forbidden to be represented two successive times at the General Assembly meetings.

- Participer régulièrement aux réunions des organes dont il est membre ;
- Eviter tout acte de nature à déshonorer l'Association ;
- S'acquitter des cotisations prévues ;

Section 4 : De la perte de la qualité de membre

Article 8:

Tout membre perd sa qualité en cas de :

- Décès;
- Démission volontaire ;
- Exclusion.

Article 9:

La démission est adressée par écrit Président du au Conseil d'Administration. Elle est acquise après que la personne démissionnaire s'est acquittée de toutes ses obligations envers l'Association ;

L'exclusion est une sanction infligée à un membre qui n'accomplit pas ses devoirs. Elle est décidée par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 de ses membres.

Quatre absences successives non motivées aux réunions de l'Assemblée Générale entraînent l'exclusion d'office.

Est interdite la représentation de plus de 2 fois successives aux réunions de l'Assemblée Générale.

**UMUTWE WA III: INZEGO
Z'UMURYANGO**

Ingingo ya 10 :

Umuryango ugizwe n'inzego zikurikira :

1. Inteko Rusange ;
2. Inama y'ubutegetsi ;
3. Inama y'ubugenzuzi ;
4. Utunama tw'impuguke ;
5. Ubunyamabanga buhoraho ;
6. Abagenzuzi b'imari.

Hashobora gushyirwaho inzego z'intara byemejwe n'Inteko Rusange.

A. Inteko Rusange

Ingingo ya 11

Inteko Rusange ni rwo rwego rukuru rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyirizina bose.

Haramutse hagiyeho inzego z'intara kandi abanyamuryango babaye benshi cyane, Inteko Rusange ishobora guhindura imiterere, ikagira n'intumwa mu buryo buteganyijwe n'amategeko y'umwihariko.

Inteko Rusange ifite ubushobozi bwose harimo ku by'umwihariko ubu bukurikira :

- Kwemeza amategeko remezo n'amategeko ngenga mikorere y'umuryango no kuyahindura.
- Kwemeza ingamba z'ibikorwa by'umuryango ;
- Gutora abagize Inama y'ubutegetsi n'inama y'ubugenzuzi no kubavanaho
- Kwemeza ingengo y'imari y'umuryango ya buri mwaka;

TITLE III: ORGANS

Article 10:

The Association is made of the following organs

1. The General Assembly;
2. The Board of Directors;
3. The Management Committee;
4. Technical Committees;
5. Executive Secretariat;
6. Internal auditors.

Regional organs may be established by decision of the General Assembly.

A. The General Assembly

Article 11

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is made of all effective members of the Association.

In case the Association receives a lot of members, what may require establishment of regional organs, the General Assembly may change structures and put in place representatives, according to internal rules.

The General Assembly has all roles, including the following :

- To adopt statutes and internal rules of the Association and related modifications ;
- To adopt plans of actions of the Association;
- To appoint the Board of Directors and the Management Committee members, and stop their mandates;
- To adopt annual budgets of the Association;

CHAPITRE III: DES ORGANES

Article 10 :

L'Association dispose des organes suivants

1. L'Assemblée Générale ;
2. Le Conseil d'Administration ;
3. Le Conseil de gestion ;
4. Les Comités techniques ;
5. Le Secrétariat Exécutif ;
6. Les Commissaires aux comptes.

Il peut être institué des organes régionaux sur décision de l'Assemblée Générale.

A. De l'Assemblée Générale

Article 11

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs.

En cas de mise en place des organes régionaux et d'un nombre élevé des membres, l'Assemblée Générale peut changer de structures et mettre en place des délégués conformément au règlement d'ordre intérieur.

L'Assemblée Générale dispose de tous les pouvoirs, dont en particulier :

- Adopter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Association et les modifications y relatives ;
- Adopter les plans d'action de l'Association ;
- Elire les membres du Conseil d'Administration et du conseil de surveillance, et mettre fin à leur mandat ;
- Adopter les budgets annuels de l'Association ;

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ○ Yakira impano n'imirage. - Kwemeza Umunyamabanga Mpuzabikorwa w'Umuryango watoranyijwe n'Inama y'ubutegetsu si no kwemeza ko yirukanwa; - Kwemera no kwirukana umunyamuryango ; - Kwemeza iseswa ry'umuryango. | <ul style="list-style-type: none"> - To receive gifts and legacy; -To appoint the Executive Secretary selected by the Board of Directors, and cancel his/her contract; - To admit and exclude a member of the Association; - To decide the dissolution of the Association. | <ul style="list-style-type: none"> - Accepter les dons et les legs ; - Approuver le (la) Secrétaire Exécutif (ve) de l'Association recruté par le Conseil d'Administration, et la résiliation de son contrat ; - Admettre et exclure un membre de l'Association ; - Décider de la dissolution de l'Association. |
|---|--|---|

Atari ku mpamvu ziteganywa n'amategeko cyangwa n'amategeko shingiro y'umuryango, ibyemezo by'inteko rusange bifatwa ku bwiganze bw'amajwi bwa ½ hiyongereho ijwi rimwe. Iyo amajwi angana, aho ijwi rya Perezida ribogamiye niho haganza.

Apart from cases specifically provided by law and these statutes, decisions of the General Assembly are made by simple majority.

Sauf pour des cas spécifiquement prévus par la loi et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue. En cas de parité de voix, celle du président est prépondérante.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Ishobora guterana mu nama idasanzwe :

- Perezida w'umuryango abyibwirije;
- Byemejwe n'Inama y'ubutegetsu;
- Bisabwe n'inama y'ubugenzuzi;
- Bisabwe nibura na ¼ cy'abanyamuryango.

Article 12

The General Assembly convenes once a year in an ordinary session. However, it can convene in an extraordinary session:

- On the President's initiative;
- By decision;
- Directors;
- If requested by the Management Committee; or of the Board of.

Article 12

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Elle peut se réunir en session extraordinaire:

- Sur initiative du Président de l'Association ;
- Sur décision du Conseil d'Administration ;
- Sur demande du Comité de Gestion; ou
- Sur demande d'au moins ¼ de ses membres.

Itumizwa kandi iyoborwa na Perezida w'umuryango cyangwa umwungirije.

If requested by ¼ of the Association members It is convened and chaired by the President or the Vice President of the Association.

Elle est convoquée et présidée par le Président ou le Vice-Président de l'Association.

Igihe Perezida n'umwungirije batabonetse, inama y'Inteko Rusange itumizwa n'umunyamabanga cyangwa umubitsi.

In case the President and the Vice President are absent, the General Assembly is convened by the Secretary or the Treasurer.

En cas d'empêchement du Président ou du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par le Secrétaire ou le Trésorier.

Igihe abo bose baburiye rimwe cyangwa Inteko

In case all those mentioned above are absent, or in

En cas de leur empêchement simultané, ou en cas

Rusange idatumirijwe igihe, cyangwa idatumijwe n'ubwo byaba byasabwe n'ababyemerewe, Inteko Rusange ishobora gutumizwa n'inama y'ubugenzuzi.

Iyo Inteko Rusange yatumijwe n'undi muntu utari Perezida cyangwa umwungirije, iyoborwa n'umwe mu banyamuryango ushyizweho na bagenzi be mu mwanya inama iteranye.

Ubutumire bw'inama bushyikirizwa abanyamuryango hasigaye nibura iminsi 30 ngo inama iterane. Ubutumire bugaragaza ibiri ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 13:

- Inteko Rusange ntishobora guterana hatabonetse nibura 2/3 by'abanyamuryango basanzwe.
- Iyo uwo mubare utabonetse, inama irongera igatumizwa mu minsi itarenze 30. Uko abaje bangana kose bafata ibyemezo.
- Ku mpamvu zo gutunganya neza imirimo y'umuryango, Inteko Rusange ishobora guha Inama y'ubutegetsi bumwe mu bubasha bwayo.

B. Inama y'ubutegetsi

Ingingo ya 14:

Inama y'ubutegetsi igizwe na:

- Perezida
- Visi -Perezida

case the General Assembly is not convened in due time despite requested or

In case the General Assembly is convened not by the President or the Vice President, the meeting is chaired by a member of the Association appointed by the other members at the very moment.

The invitation to the General Assembly meeting reaches members at least 30 days before the meeting, and provides a detailed agenda.

Article 13:

- The General Assembly cannot hold its meeting if present members are not at least 2/3 of their total number.
- When that quorum is not reached, another invitation is sent within 30.
- days. Whatever is the number of present members, the meeting they hold and decisions they make are valid.
- For the sake of more efficiency, the General Assembly may delegate some roles to the Board of Directors.

B. The Board of Directors

Article 14

The Board of Directors is made of :

- The President
- The Vice President

de non convocation de l'Assemblée au moment prévu malgré les décisions ou les demandes autorisées, celle-ci peut être convoquée par le Conseil de Surveillance.

Au cas où l'Assemblée Générale est convoquée par une autre personne que le Président ou le Vice-Président, la réunion est présidée par un membre de l'Association désigné par ses pairs séance tenante.

L'invitation à l'Assemblée Générale parvient aux membres au moins 30 jours avant la tenue de la réunion, et précise l'ordre du jour.

Article 13 :

- L'Assemblée Générale ne peut siéger qu'avec la présence des 2/3 des membres effectifs.
- Quand ce quorum n'est pas atteint, une autre invitation est lancée dans un délai ne dépassant pas 30 jours. Quel que soit l'effectif, les membres présents siègent et prennent des décisions valablement.
- Pour plus d'efficacité, l'Assemblée Générale peut déléguer certains de ses pouvoirs au Conseil d'Administration.

B. Le Conseil d'Administration

Article 14:

Le Conseil d'Administration est composé de 7 membres:

- un Président
- un Vice-Président

- Umunyamabanga
- Umubitsi

Abayobozi b'utunama tw'impuguke Inama y'ubutegetsi itorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa ½ hiyonereyeho ijwi rimwe.

Mu gihe hashyizweho inzego z'intara, ku bagize Inama y'ubutegetsi hiyongeraho Perezida wa buri ntara.

Inshingano za buri wese mu bagize urwo rwego zisobanuye mu mategeko yihariye kimwe n'uko amatora akorwa.

Ingingo ya 15:

Perezida, Visi Perezida, umubitsi n'umunyamabanga bagize nyobozi y'Inama y'ubutegetsi, bagakurikirana ishyirwa mu bikorwa n'ibyemezo by'Inteko Rusange.

Perezida ni we uhagarariye umuryango mu buryo bw'amategeko.

Ingingo ya 16:

Inama y'ubutegetsi ifite ububasha bwose bwo kuyobora no gucunga umuryango bidahariwe ku buryo bweruye Inteko Rusange.

Inama y'ubutegetsi, by'umwihariko, ifite inshingano zikurikira:

- Gukurikirana no gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange ;

- The Secretary
- The Treasurer
- Heads of technical committees

The Board of Directors is elected by the General Assembly by simple majority.

In case regional organs are put in place, the Association regional presidents join those members of the Board of Directors.

Internal rules describe in details duties of every member of the Directors Board, as well as modalities of the Association's organs elections.

Article 15

The President, the Vice President, the Secretary and the Treasurer constitute the Bureau of the Directors' Board, and closely follow up the implementation of the General Assembly decisions.

The President is the Legal Representative of the Association.

Article 16

The Directors' Board has all administration and management powers which were not specifically reserved to the General Assembly.

The Directors' Board has the following specific roles :

- To make sure the General Assembly decisions are implemented;

- un Secrétaire
- un Trésorier
- des présidents des comités techniques.

Le Conseil d'Administration est élu par l'Assemblée Générale à la majorité absolue.

En cas de mise en place des organes régionaux, à ces membres du Conseil d'Administration s'ajoutent les présidents régionaux de l'Association.

Le règlement d'ordre intérieur décrit en détail les attributions de chaque membre du Conseil d'Administration ainsi que les modalités d'élection des organes de l'Association

Article 15 :

Le Président, le Vice-Président, le Secrétaire et le Trésorier constituent le bureau du Conseil d'Administration, et suivent de près la mise en exécution des décisions de l'Assemblée Générale.

Le Président est le Représentant Légal de l'Association.

Article 16.

Le Conseil d'Administration dispose de tous les pouvoirs d'Administration et de gestion de l'Association non expressément réservés à l'Assemblée Générale.

Le Conseil d'Administration a pour attributions particulières de :

- Veiller à l'exécution des décisions de l'Assemblée Générale ;

Official Gazette n° 45 of 07/11/2011

- | | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Kwita ku ishyirwa mu bikorwa ry'amategeko agenga umuryango ; - Gukora ingamba z'ibikorwa no kuzishyikiriza Inteko Rusange ngo izemeze; - Kugeza raporo z'ibikorwa n'umutungo ku nteko rusange ; - Kugena imicungire y'umutungo n'imikoreshereze yawo ; - Kwemeza amategeko arebana n'imiyoborere hamwe n'imicungire y'imali n'abakozi ; - Kunoza imibanire y'umuryango n'indi miryango, cyane cyane ikora ibyo kugoboka abahungabanye; - Guhagarika by'agateganyo umuhuzabikorwa w'umuryango ; - Gushyiraho abakozi bakuru b'imirimo no kubasezerera ; - Gutegura ihindura ry'amategeko shingiro n'amategeko ngenga – mikorere ; - Guhuza no kuyobora ibikorwa by'umuryango ; - Gushaka imfashanyo n'ubutwererane mu gihugu no mu mahanga ; - Kongera umutungo w'umuryango ; - Kwemeza amasezerano y'ubufatanye n'indi miryango cyangwa amahuriro yaba ayo mu gihugu, hanze y'igihugu, cyangwa mpuzamahanga . | <ul style="list-style-type: none"> - To make sure the Association statutes and rules are respected; -To develop plans of action and submit them to the General Assembly for approval; - To right activities and financial reports to submit to the General Assembly for approval; - To right activities and financial reports to submit to the General Assembly for approval; - To ensure management and administration of the Association; - To adopt or modify administrative and financial rules, and personnel status; - To ensure good partnership between the Association and other institutions, notably those which pursue the same ideal; - To suspend the Executive Secretary; - To recruit and dismiss senior staff members; - To suggest change to statutes and internal rules; - To coordinate and head the association activities; - To negotiate funding and establish cooperation links with other organisations, at national and international level; -To increase property of the Association; -To approve cooperation accords with other national or international organisations and institutions. | <ul style="list-style-type: none"> - Veiller au respect des statuts et règlements de l'Association ; - Elaborer les plans d'action et les soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation; - Faire les rapports d'activités et financier à l'Assemblée Générale pour approbation ; - Assurer la gestion et l'administration de l'Association ; - Adopter ou modifier le règlement administratif et financier et le statut du personnel ; - Veiller au bon partenariat entre l'Association et les autres institutions, notamment celles qui poursuivent les mêmes idéaux ; - Suspendre de ses fonctions le Secrétaire Exécutif de l'Association ; - Recruter et démettre les chefs de services ; - Proposer les modifications des statuts et règlement d'ordre intérieur ; - Coordonner et diriger les activités de l'Association ; - Négocier les financements et créer des liens de coopération avec d'autres organisations tant nationales qu'internationales ; - Augmenter le patrimoine de l'Association ; - Approuver les accords de coopération avec les autres groupements, organismes ou institutions au niveau national, extérieur ou international. |
|---|---|--|

Le Conseil d'Administration peut déléguer

Inama y'ubutegetsi ishobora gutiza bumwe mu bubasha bwayo ku Bunyamabanga Buhoraho.

Ingingo ya 17:

Inama y'ubutegetsi itorerwa igihe cy'imyaka 2, ariko ntawe ushobora gutorerwa ibihe birenze bibiri byikurikiranya.

Inama y'ubutegetsi itorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'Inteko rusange.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange yateranye ifite ububasha bwo gusesa Inama y'ubutegetsi, iyo icyo cyemezo gifashwe ku bwiganze bwa 2/3 by'abayitabiriye.

Ingingo ya 19 :

Inama y'ubutegetsi iterana rimwe mu gihembwe ku buryo busanzwe. Ishobora guterana ku buryo budasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa.

C.Komite y'ubugenzuzi n'utunama twa tekini

Ingingo ya 20 :

Inama y'ubugenzuzi igizwe n'abantu 3 batorwa n'Inteko Rusange. Inama y'ubuyobozi ishinze ibi bikurikira:

- Kugenzura imikorere y'inzego z'umuryango no kugeza raporo ku Nteko rusange ;
- Kugenzura imicungire y'umutungo w'umuryango ;
- Gukemura amakimbirane yavuka hagati y'inzego z'umuryango cyangwa hagati

The Directors' Board can delegate some of duties above to the Permanent Secretariat.

Article 17:

The Directors' Board is elected for a two-year mandate renewable once.

The Directors' Board is elected is elected by the General Assembly by a 2/3 majority.

Article 18:

The General Assembly can put on the meeting agenda, on the spot, dissolution of the Directors' Board. In that case, the decision is made by 2/3 of present effective members.

Article 19:

The Directors' Board convenes once every three months in an ordinary session. It can convene in an extraordinary session whenever necessary.

C. Management committee and technical committees

Article 20

The Management Committee is made of three members elected by the General Assembly. It has the following roles:

- To control the functioning of the Association organs and report to the General Assembly
- To control the Association property management
- Conflict resolution between different organs or members of the Association

certain de ces pouvoirs au Secrétariat Permanent.

Article 17 :

Le Conseil d'Administration est élu pour un mandat de 2 ans renouvelable 1 fois.

Le Conseil d'Administration est élu par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3.

Article 18 :

L'Assemblée Générale peut mettre à l'ordre du jour, séance tenante, la dissolution du Conseil d'Administration. Dans ce cas, la décision est prise par les 2/3 des membres effectifs présents.

Article 19 :

Le Conseil d'Administration se réunit une fois le trimestre en session ordinaire. Il peut se réunir en session extraordinaire chaque fois que nécessaire.

C. Du Comité de Gestion et des comités techniques

Article 20

Le Comité de Gestion est composé de 3 membres élus par l'Assemblée Générale. Il a les attributions suivantes :

- Contrôler le fonctionnement des organes de l'Association et en faire le rapport à l'Assemblée Générale
- Contrôler la gestion patrimoniale de l'Association ;
- Résoudre les conflits entre les divers organes ou entre les membres de l'Association ;\

y'abanyamuryango.

- Abagenzuzi batorerwa igihe cy'imyaka 2, ariko ntibashobora gutorerwa ibihe birenze 2 bikurikiranye.

Umurimo w'ubugenzuzi ntubangikana no kuba mu nama y'ubutegetsi, no kuba umukozi uhoraho ubihemberwa n'umuryango.

Ingingo ya 21:

Utunama twa tekinike tugizwe n'abanyamuryango. Utwo tunama turebana na programu zihariye zibikorwa by'umuryango. Utwo tunama n'imikorere yatwo biteganyijwe n'amategeko ngenga mikorere.

C. Ubuhuzabikorwa buhoraho

Ingingo ya 22:

Ubuhezabikorwa buhoraho bugizwe n'inzeho z'imirimo y'ubuyobozi na tekinike. Bushinzwe imicungire ya buri munsu y'umuryango. Buyoborwa n'umuhuzabikorwa wungirijwe n'abakozi b'imirimo n'abandi bakozi hakurikijwe amikoro n'ibikenewe.

Imitunganyirize n'imikorere by'ubuhuzabikorwa bigenwa n'amategeko ngenga mikorere, n'amabwiriza y'inama y'ubuyobozi.

Imicungire y'abakozi n'ibyo bagenerwa biteganywa n'amategeko y'abakozi ashirwaho n'inama y'ubutegetsi.

The Management Committee is elected for a two-year mandate renewable once

A member of the Management Committee cannot at the same time be a member of the Directors' Board or a permanent staff member.

Article 21

Technical committees are made of the Association members. Those committees are related to specific programmes of the Association activities

D. Permanent Secretariat

Article 22

The Permanent Secretariat is made of all administrative and technical services aimed at daily management of the Association. It is headed by a Permanent Secretariat backed up by heads of services and other staff members according to needs and available means.

The Permanent Secretariat organisation and functioning are directed by the Association Internal Rule and the Directors' Board instructions.

Staff management as well as related benefits are determined by the staff status adopted by the Directors' Board.

Le Comité de Gestion est élu pour un mandat de deux ans renouvelable une fois.

La qualité de membre du Comité de Gestion est incompatible avec celle de membre du Conseil d'Administration ou d'agent permanent salarié de l'Association.

Article 21

Les Comités techniques sont composés de membres de l'Association. Ces Comités correspondent à des programmes spécifiques des activités de l'Association. Les Comités techniques et leur fonctionnement sont déterminés par le règlement d'Ordre Intérieur.

D. Le Secrétariat Permanent

Article 22 :

Le Secrétariat Permanent est constituée de l'ensemble des services administratifs et techniques chargés de la gestion quotidienne de l'Association. Elle est dirigée par un(e) Secrétaire Permanent(e) assisté(e) de chefs de services et d'autres agents selon les besoins et les moyens.

L'organisation et le fonctionnement du Secrétariat Permanent sont régis par le Règlement d'ordre intérieur et les directives du Conseil d'Administration.

La gestion du personnel et ses avantages sont déterminés par le statut du personnel adopté par le Conseil d'Administration.

**UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE
UMUTUNGO W'UMURYANGO**

Ingingo ya 23 :

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Inkomoko z'umutungo w'Umuryango n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo, inguzanyo n'ibindi.

Ingingo ya 24:

Imali y'umuryango icungirwa ku makonti no mu bitabo byabigenewe, bikagenzurwa kenshi n'abagenzuzi

Abagomba gushyira umukono ku makonti batumwa na Perezida w'Umuryango, bemejwe n'Inama y'ubutegetsi.

**UMUTWE WA V: IBYEREKEYE
IMIHINGURIRE Y'AMATEGEKO**

Ingingo ya 25

Amategeko y'umuryango ahindurwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa ½ cy'amajwi hiyongereyeho ijwi rimwe.

Ariko biba ngombwa ko haboneka ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyirizina bose iyo ihindura rireba inyito, intego, icyicaro, ubunyamuryango n'ubwiganze bw'amajwi mu gihe cyo gufata ibyemezo mu nzego z'umuryango.

TITLE IV : THE ASSOCIATION PROPERTY

Article 23 :

The Association can acquire mobile and immobile property.

Resources of the Association comprise of members dues, gifts, legacy, subsidies, loans.

Article 24:

Financial resources are managed through accounts and appropriate books submitted to regular verification of the Management Committee. Signatories are appointed by the President of the Association by the Directors' Board decision.

**TITLE V: AMMENDMENTS OF THE
STATUTES OF THE ASSOCIATION**

Article 25 :

Amendments of these statutes are carried out by the General Assembly by the absolute majority votes of the effective members.

However, a 2/3 majority of effective members of the Association is required to change the name, objectives, head office location, membership and requested majorities for valid decisions within the Association organs.

**CHAPITRE. IV : DU PATRIMOINE DE
L'ASSOCIATION**

Article 23:

L'Association peut acquérir des biens meubles et immeubles.

Les ressources de l'Association sont constituées des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions, des emprunts etc.

Article 24:

Le patrimoine financier est géré dans les comptes et dans les livres appropriés soumis à la vérification régulière du Comité de Gestion. Les signataires des comptes sont mandatés par le Président de l'Association sur décision du Conseil d'Administration.

**CHAPITRE V : DE LA MODIFICATION DES
STATUTS**

Article 25:

Les présents statuts peuvent être modifiés par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents.

Toutefois, la majorité des 2/3 au moins des membres effectifs de l'Association est exigée pour la modification de la dénomination, de l'objet, du siège, de la qualité de membre et des majorités de décision requises au sein des organes.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 26

Iseswa ry'umuryango, ryemezwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyirizina bose mu nama idasanzwe y'Inteko Rusange yahamagarijwe icyo.

Nyuma yo kwishyura imyenda, Umutungo usigaye wegurirwa Umuryango nyarwanda ufite intego zimwe n'uwasheshwe.

Inteko Rusange ishyiraho akanama gashinzwe iseswa, yemeza gahunda y'iseswa.

UMUTWE WA VII: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27

Uburyo bwo gushyira mu bikorwa aya mategeko buteganywa n'amategeko ngenga-mikorere y'umuryango.

Ibindi byose bidateganijwe n'aya mategeko-shingiro n'amategeko Ngenga-mikorere, Umuryango uzakurikiza amategeko agenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

TITLE : DISSOLUTION

Article 26 :

The dissolution of the Association is decided by the General Assembly, in a meeting convened for that very purpose, through the majority of the two thirds (2/3) of the effective members.

After the payment of debts, the property will be given away to a Rwandan association sharing the same objectives.

The general Assembly appoints a dissolution commission. It adopts the dissolution plan.

TITLE VII: FINAL PROVISIONS

Article 27

Implementation modalities of these statutes are detailed in the Association internal regulations.

For any provisions not stated in the above statutes and the Rules and Regulations, the Association refers to the legislative framework establishing non profit making organizations in Rwanda.

CHAPITRE VI : DE LA DISSOLUTION

Article 26:

La dissolution de l' Association est décidée à la majorité des 2/3 de tous les membres effectifs de l'Association au cours d'une session extraordinaire de l'Assemblée générale convoquée uniquement à cet effet.

Après apurement du passif, le patrimoine sera cédé à une association rwandaise ayant les mêmes objectifs.

L'Assemblée Générale désigne une commission des liquidateurs. Elle adopte le plan de liquidation.

CHAPITRE VII: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 27

Les modalités d'exécution des présents statuts sont précisées dans le règlement d'ordre intérieur de l' Association.

Pour toutes les dispositions non prévues par les présents statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur, l' Association s'en réfère à la Législation en vigueur régissant les associations sans but lucratif au Rwanda.

Official Gazette n° 45 of 07/11/2011

Byemejwe bityo n’abashinze FONDATION WIBABARA, bateranye mu Nteko iwushinga yabereye i Kigali kuwa 10/01/2010.

This is a decision made by founder members of WIBABARA FOUNDATION, convened in the Constituent Assembly held in Kigali on 10/01/2010.

Ainsi adoptés par les membres fondateurs de la FONDATION WIBABARA, réunis en Assemblée Constituante tenue à Kigali le 10/01/2010.

Perezida w’Umuryango

UWAMARIYA Vestine (Sé)

The President of the Association

UWAMARIYA Vestine (Sé)

La Présidente de l’Association

UWAMARIYA Vestine (Sé)

Le Vice-président de l’Association

SHYIRAMBERE Joseph (Sé)

The Vice Président of the Association

SHYIRAMBERE Joseph (Sé)

Visi Perezida w’Umuryango

SHYIRAMBERE Joseph (Sé)

INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA YO GUSHINGA FONDATION WIBABARA.

Tariki ya 10/01/2010, mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali habaye inama yo gushinga Fondation WIBABARA. Iyo nama yari iyobowe na Madamu UWAMARIYA Vestine, naho ku murongo w'ibyigwa hari ibi bikurikira:

1. Kwiga no kwemeza amategeko shingiro ya FONDATION WIBABARA ;
2. Ibindi.

1. Gushinga Fondation WIBABARA

Ku ngingo ya mbere, abaje mu nama biyemeje gushinga umuryango utegamiye kuri Leta, ugamije gutabara abaturarwanda b'ingeri zose bugarijwe n'ibibazo by'umunaniro wa roho.

Abari mu nama basanze byaba byiza mu gihugu nk'u Rwanda, aho abantu benshi ubu bahanganye n'ingaruka z'intambara, jenocide, Sida, ubupfubyi, ubupfakazi, ibibazo bitandukanye birimo n'imihangayiko iterwa n'ubukene..., gushaka inzira yo kuruhura ababikeneye bose.

Abari mu nama basanze Fondation WIBABARA izakorera mu Rwanda hose, bitewe n'amikoro izaba ifite uko iminsi izagenda yigira imbere.

Icyemezo cyo gushinga umuryango, ugahabwa n'izina, hakurikiyeho gutora komite izayobora uwo muryango. Komite yatowe iteye itya:

1. Perezida : UWAMARIYA Vestine
2. Visi Perezida : SHYIRAMBERE JOSEPH
3. Umunyamabanga : KABANDA Thomas
4. Umubitsi : KANDEMA Agathe

2. Ibindi

Ku ngingo ya kabiri, abari mu nama basabye komite ko yashyira ubwira mu gusaba ibya ngombwa Leta kugira ngo imirimo itangire vuba na bwangu.

Inama yatangiye saa ine na cumi n'itanu (10h 15) irangira saa saba na mirongo ine (13H40)

Umunyamabanga

KABANDA Thomas (Sé)

Perezida

UWAMARIYA Vestine(Sé)

LISTE DES PARTICIPANTS/LISITI Y'ABAJE MU NAMA

N°	AMAZINA Nom et prénom	TELEPHONE Telefone	SIGNATURE Umukono
1	IRANKUNDA Patrick	0788461451	(Sé)
2	KABANDA Thomas	0788486704	(Sé)
3	KANDEMA Agathe	0788758584	(Sé)
4	NSANZABANDI Jean Claude	0788464048	(Sé)
5	NYIRAMUGWERA Monique	0788302523	(Sé)
6	SHYIRAMBERE Joseph	0788627369	(Sé)
7	UWAMARIYA Vestine	0788419232	(Sé)
8	URAYENEZA Emmanuel	0788307348	(Sé)
9	Théos BADEGE	0788311145	(Sé)

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE FONDATION WIBABARA

URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO BASHINZE FONDATION WIBABARA

N°	AMAZINA Nom et prénom	AMASHURI NIVEAU D'ETUDE	UMURIMO PROFESSION	INDANGAMUNTU N0	TELEPHONE Telefone	SIGNATURE Umukono
1	IRANKUNDA Patrick	Prêtre	Religieux	1197880094628039	0788461451	(Sé)
2	KABANDA Thomas	A0 Sociologie	Agents du District Kamonyi	1197780017766139	0788486704	(Sé)
3	KANDEMA Agathe	A0 Sciences Politiques et admnistration	Agent de l'Etat	1197770011070062	0788758584	(Sé)
4	NSANZABANDI Jean Claude	AO Démographie	Agent du Secteur Privé	1196680005049053	0788464048	(Sé)
5	NYIRAMUGWERA Monique	A0 Economie et administration	Agent privé	1195270000433165	0788302523	(Sé)
6	SHYIRAMBERE Joseph	A0 Sociologie	Agent de l'Etat	1195280000786122	0788627369	(Sé)
7	UWAMARIYA Vestine	A0 Sociologie	Agent de le BK	119707000961393	0788419232	(Sé)
8	URAYENEZA Emmanuel	AO Comptabilité	Agent de la CSS	1196980001247082	0788307348	(Sé)
9	Théos BADEGE	A0 Droit	Police Nationale	1197080090817022	0788311145	(Sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 141/08.11 RYO KUWA 23/8/2011 RIHINDURA IZINA RY'UMURYANGO «EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 141/08.11 OF 23/8/2011 ALTERING DENOMINATION OF THE ASSOCIATION «EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVE

ARRETE MINISTERIEL N° 141/08.11 DU 23/8/2011 MODIFIANT STATUT ET DENOMINATION DE L'ASSOCIATION « EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya Mbere: icyemezo cyo guhindura inyito y'Umuryango

Article One: Decision of altering denomination of Association

Article Premier: Décision modificative de la dénomination de l'Association

Ingingo ya 2: Abavugizi b'Umuryango

Article 2: Legal Representatives

Article 2: Représentants Légaux

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing of inconsistent

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 141/08.11 RYO KUWA 23/8/2011 RIHINDURA IZINA RY'UMURYANGO «EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango «EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22/07/2011;

MINISTERIAL ORDER N° 141/08.11 OF 23/8/2011 ALTERING DENOMINATION OF THE ASSOCIATION «EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVE

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Article 14;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)» on 22/07/2011;

ARRETE MINISTERIEL N° 141/08.11 DU 23/8/2011 MODIFIANT LA DENOMINATION DE L'ASSOCIATION «EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses article 14;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son Article Premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)» reçue le 22/07/2011;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: icyemezo cyo guhindura izina ry'Umuryango

Icyemezo cyafashwe k'ubwiganze bw'abagize Inteko Rusange y'Umuryango «**EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)**» ku wa 11/11/2010 cyo guhindura inyito ikaba «**Eglise Anglicane au Rwanda –Diocèse de Shyira (EAR/DS)**» kiremewe.

Ingingo ya 2: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**Eglise Anglicane au Rwanda –Diocèse de Shyira (EAR/DS)**» ni **Bwana MBANDA Laurent**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Muhoza Akarere ka Musanze, mu Ntara y'Amajyaruguru.

Bwana NDIMUKAGA Emmanuel umunyarwanda uba mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, mu Ntara y'Amajyaruguru, yemerewe kuba Umuvugizi wa mbere wungirije w'uwo muryango.

Bwana HABAMENSHI Cyprien umunyarwanda uba mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, mu Ntara y'Amajyaruguru, yemerewe kuba Umuvugizi wa kabiri wungirije w'uwo muryango.

HEREBY ORDERS:

Article One: Decision of altering the denomination of the Association

The decision of changing denomination of «**EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)**» to be «**Eglise Anglicane au Rwanda –Diocèse de Shyira (EAR/DS)**» taken by the majority of members of the General Assembly of the Association on 11/11/2010, is hereby approved.

Article 2: Legal Representatives

Mr. MBANDA Laurent of Rwandan nationality, residing in Muhoza Sector, Musanze District, in Northern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**Eglise Anglicane au Rwanda–Diocèse de Shyira (EAR/DS)**».

Mr. NDIMUKAGA Emmanuel, of Rwandan nationality, residing in Muhoza Sector, Musanze District, in Northern Province, is hereby authorised to be first Deputy Legal Representative of the same Association.

Mr. HABAMENSHI Cyprien, of Rwandan nationality, residing in Muhoza Sector, Musanze District, in Northern Province, is hereby authorised to be the second Deputy Legal Representative of the same Association.

ARRETE:

Article premier : Décision modificative de la dénomination de l'Association

Est approuvée la décision de la majorité des membres de l'Association prise le 11/11/2010 de modifier la dénomination «**EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA – DIOCESE DE SHYIRA (EER/DS)**» pour devenir «**Eglise Anglicane au Rwanda –Diocèse de Shyira (EAR/DS)**».

Article 2: Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «**Eglise Anglicane au Rwanda – Diocèse de Shyira (EAR/DS)**» **Monsieur MBANDA Laurent** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Muhoza, District de Musanze, dans la Province du Nord.

Monsieur NDIMUKAGA Emmanuel, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Muhoza, District de Musanze, dans la Province du Nord, est agréé en qualité du premier Représentant Légal Suppléant de la même Association.

Monsieur HABAMENSHI Cyprien, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Muhoza, District de Musanze, dans la Province du Nord, est agréé en qualité du deuxième Représentant Légal Suppléant de la même Association.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/8/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: Repealing of inconsistent

All previous provisions contrary to this Ministerial Orders are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 23/8/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté Ministériel sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 23/8/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**AMATEGEKO-SHINGIRO Y'UMURYANGO
UDAHARANIRA INYUNGU « ITORERO
ANGILIKANI MU RWANDA- DIYOSEZE
YA SHYIRA »**

**STATUTES OF NON-PROFIT MAKING
ASSOCIATION « THE ANGLICAN
CHURCH OF RWANDA- SHYIRA
DIOCESE»**

**STATUTS DE L'ASSOCIATION SANS BUT
LUCRATIF « EGLISE ANGLICANE AU
RWANDA- DIOCESE DE SHYIRA »**

IRANGA-SHINGIRO

PREAMBLE

PREAMBULE

Ku Izina rya Data wa Twese n'iry'Umwana
n'iry'Umwuka Wera, Imana imwe isingizwa iteka
ryose. Amen.

In the Name of the Father, the Son and of the Holy
Spirit, one God, and forever praised, Amen.

Au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit, un seul
Dieu, loué éternellement, Amen.

Twebwe, **Musenyezi Dr. Laurent Mbanda**,
Umwepiskopi wa Diyoseze ya Shyira, tumaze
kubona ububasha twahawe n'icyemezo cy'inama
ya Sinode y'Itorero ry'Ubwepiskopi mu Rwanda,
Diyoseze ya Shyira, yateraniye mu Karere ka
Musanze kuwa 03/12/2009;

We, **Rt. Rev. Dr. Laurent Mbanda**, Bishop of
the Shyira Diocese, referring to the power
conferred on us by the resolution of the Shyira
Diocesan Synod of the Anglican Church of
Rwanda in its meeting held in Musanze District on
03/12/2009;

Nous, **Monseigneur Dr. Laurent Mbanda**,
Evêque du Diocèse de Shyira, vu le pouvoir nous
conféré par la résolution du synode de l'Eglise
Episcopale au Rwanda- Diocèse de Shyira, réuni
au District de Musanze le 03/12/2009 ;

Dushingiye ku mategeko ya mbere agenga
umuryango EER/ Diyoseze ya Shyira yemewe
n'Iteka rya Minisitiri w'Ubutabera n° 959 ryo
kuwa 06/08/1985 riha umuryango ubuzimagatozi
nk'uko yatangajwe mu igazeti ya Leta n° 17 kuya
01/09/1985;

Referring to the former statutes of the association
EER/Shyira Diocese approved by the order n° 959
of 06/08/1985 by the Minister of Justice granting
the legal personality to the association as
published in the Official Gazette n°17 of
01/09/1985;

Nous référant aux premiers statuts de l'association
EER/Diocèse de Shyira agréés par l'Arrêté n° 959
du 06/08/1985 du Ministre de la Justice conférant
la personnalité juridique association et publiés
dans le Journal Officiel n° 17 le 01/09/1985 ;

**DUHAMIJE, TWEMEJE kandi DUTANGAJE
amategeko-shingiro ateye atya:**

**DEFINE, ADOPT AND DECLARE the
following statutes:**

**DEFINISONS, ADOPTONS ET
PROCLAMONS les présents statuts:**

UMUTWE WA MBERE

CHAPTER I

CHAPITRE I

IZINA RY'UMURYANGO, ICYO UGAMIJE, INTEBE YAWO, IMBIBI N'IGIHE UZAMARA

DENOMINATION, OFFICE, AREA OF DURATION OBJECTIVES, HEAD OF ACTIVITIES AND OF ASSOCIATION

DE LA DENOMINATION, OBJECTIFS, DU SIEGE, ZONE D'ACTIVITES ET DUREE DE L'ASSOCIATION

Ingingo ya 1: Ihindurwa ry'izina ry'umuryango

Article 1: Change of denomination of the Association

Article 1 : Changement de dénomination de l'Association

Hakurikijwe Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, umuryango uhinduye izina ryawo ryari «Itorero ry'Ubwepiskopi mu Rwanda, Diyoseze ya Shyira» mu magambo ahinnye «**EER/DS**». Ubu ukaba wiswe «Itorero Anglikani mu Rwanda, Diyoseze Shyira» mu magambo ahinnye «**EAR/DS**».

In accordance with the law n° 20/2000 of July 26, 2000 governing non-profit making associations, the association «Episcopal church of Rwanda- Shyira Diocese» changes the denomination and becomes «The Anglican Church of Rwanda- Shyira Diocese», «**EAR/DS**» in French shortening.

Conformément à la loi n°20/2000 du 26/07/2000 régissant les associations sans but lucratif, l'Association «Eglise Episcopale au Rwanda- Diocèse de Shyira » en sigle «**EER/DS**» change de dénomination pour devenir «Eglise Anglicane au Rwanda- Diocèse de Shyira » en sigle «**EAR/DS**».

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Article 2: Objectives

Article 2 : Objectifs

Umuryango « **Itorero Anglikani mu Rwanda, Diyoseze ya Shyira** » ugamiye:

The association «Anglican Church of Rwanda- Shyira Diocese» strives towards the following objectives:

L'association «**Eglise Anglicane au Rwanda- Diocèse de Shyira** » a pour objectifs de :

- Gukwirakwiza ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo dukurikiza Bibiliya Yera n'imyigishirize yose y'ibyanditswe byera n'Intumwa;
- Guharanira ikintu icyo aricyo cyose cyagirira abantu akamaro, haba mu bikorwa by'Umwuka, by'umubiri, imibereho myiza, ubukungu n'ibidukikije;

- Spreading the Gospel of Jesus Christ in accordance with the Holy Bible and its teachings as prescribed by the Holy Scriptures and the Apostles;
- Promote the welfare of the population in the spiritual, moral, socio-cultural, economic and ecological areas;

- Propager l'Evangile de Jésus Christ selon la Bible et son enseignement comme le prescrivent les écritures Saintes et les Apôtres ;
- Promouvoir le bien-être de la population dans les domaines tant spirituel que moral, socio-culturel, économique et écologique;

Umuryango EAR Diyoseze ya Shyira ushobora

The association EAR/Shyira Diocese may L'association EAR Diocèse de Shyira peut réaliser

gukora ku buryo buziguye cyangwa butaziguye ibindi bikorwa bijyanye n'itego zawo.

perform other similar activities directly or indirectly connected to its objectives.

d'autres activités similaires se rattachant directement ou indirectement à ses objectifs.

Ingingo ya 3: Icyicaro gikuru cy'umuryango

Article 3: The Head office of the Association

Article 3 : Le siège de l'Association

Hakurikijwe icyemezo cy'Inama ya Sinode y'Itorero Anglikani mu Rwanda, Diyoseze ya Shyira yateraniye mu Ntara y'Amajyaruguru, Akarere ka Musanze, Umurenge wa Muhoza, Akagari ka Rukoro kuya 10 Nzeli 1997, icyicaro cy'Umuryango gishyizwe mu Ntara y'Amajyaruguru, Akarere ka Musanze, Umurenge wa Muhoza, Akagari ka Rukoro Intara y'Amajyaruguru.

Pursuant to the resolution of the Diocesan Synod of the Anglican Church of Rwanda- Shyira Diocese convened on September 10, 1997 in Musanze District, Muhoza sector, Rukoro cell, the head office of the association is established in Musanze District, Muhoza Sector, Rukoro Cell, Northern Province.

Conformément à la résolution du synode de l'Eglise Anglicane au Rwanda- Diocèse de Shyira, réuni dans le District de Musanze, secteur Muhoza, cellule Rukoro le 10 septembre 1997 ; le siège de l'association est établi dans le District de Musanze, secteur Muhoza, Cellule Rukoro, Province du Nord.

Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi mu mbizi z'aho umuryango ukorera byemejwe na 2/3 by'inteko rusange (Sinode) y'Umuryango. Aho Umuryango ukorera ni mu Ntara y'Amajyaruguru n'iy'Iburengerazuba mu Turere twa: Musanze yose, Gakenke yose, igice cya Burera, igice cya Nyabihu.

However, it can be transferred to other places located in the limits of ecclesiastical jurisdiction of the Diocese upon the decision of two thirds of the members of the Diocesan Synod. The ecclesiastical jurisdiction of the association is composed of the Northern and Western provinces covering the entire District of Musanze, Gakenke District, a part of Burera District and a part of Nyabihu District.

Toutefois, il peut être transféré dans d'autres localités des limites de la circonscription ecclésiastique du Diocèse sur la décision de 2/3 des membres du synode Diocésain. Cette circonscription est composée par des provinces du Nord et d'Ouest comprenant tout le District de Musanze, le District de Gakenke, une partie du District de Burera et une partie du District de Nyabihu.

Ingingo ya 4: Igihe umuryango uzamara

Article 4: Duration of the association

Article 4 : Durée de l'association

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

The association is established for indeterminate duration.

L'association est établie pour une durée indéterminée.

UMUTWE WA KABIRI

**ABANYAMURYANGO
Z'UMURYANGO**

Ingingo ya 5: Abayoboke b'umuryango

Abayoboke b'Umuryango Itorero « Anglikani mu Rwanda, Diyoseze ya Shyira » ni abayoboke bose b'iyi Diyoseze bahagarariwe na Sinode ya Diyoseze. Baba abanyamuryango igihe babatijwe. Buri munyamuryango ku bushake bwe ashobora kuva mu muryango. Ashobora kandi gukurwa mu muryango iyo atubahirije amahame n'imyizerere by'Umuryango, byemejwe n'Inteko rusange (Sinode) ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abayigize.

Ingingo ya 6 : Inzego z'umuryango

Inzego z'Umuryango ni izi zikurikira :

- 1° Sinode ya Diyoseze
- 2° Inama ya Diyoseze
- 3° Inama za Disitirika / Ubucidikoni
- 4° Inama za Paruwasi
- 5° Inama z'Amakanisa

Ingingo ya 7 : Sinode ya Diyoseze

Sinode ya Diyoseze nirwo rwego rw'ikirenga rwa Diyoseze. Rufite ububasha busesuye mu miyoborere no mu micungire y'umuryango. Ishinzwe :

- 1. Gushinga no guhindura amategeko ayobora

CHAPTER II

**MEMBERSHIP AND ORGANS OF THE
ASSOCIATION**

Article 5: Members of the Association

Members of the Association of Anglican Church of Rwanda- Shyira Diocese" are all believers of the diocese, represented by the Diocesan Synod. They become members of the Association during the baptism. Each member can freely leave the Association. He/she can also be excluded from the Association upon the decision of the Synod General Congress taken by a majority of two thirds (2/3) of its members when he/she no longer conforms to canonic law.

Article 6: Organs of the Association

The organs of the Association are:

- 1° The Diocesan Synod
- 2° The Diocesan Council
- 3° The District Council / archdeaconry
- 4° The Parish Councils
- 5° Basic Community Councils

Article 7: The Diocesan Synod

The Diocesan synod is the supreme organ of the Association. It is entrusted with all the powers of administration and management of the Association. It is responsible for:

- 1. Adopting and amending the statutes and internal

CHAPITRE II

**DES MEMBRES ET DES ORGANES DE
L'ASSOCIATION**

Article 5: Membres de l'Association

Sont membres de l'Association de « l'Eglise Anglicane au Rwanda- Diocèse de Shyira » tous les fidèles de ce Diocèse représentés par le synode Diocésain. Ils deviennent membres de l'Association lors du baptême. Chaque membre peut quitter l'Association par sa propre volonté. Il peut aussi être exclu de l'Association lorsqu'il ne se conforme plus aux lois canoniques sur la décision du congrès général (synode) à la majorité de 2/3 de ses membres.

Article 6 : Organes de l'Association

Les organes de l'Association sont :

- 1° Le synode Diocésain
- 2° Le conseil Diocésain
- 3° Le conseil de District/Archidiaconé
- 4° Les conseils paroissiaux
- 5° Les conseils de Communauté de base

Article 7 : Le synode Diocésain

Le synode diocésain est l'organe suprême de l'Association. Il a les pouvoirs les plus étendus de l'administration et de la gestion de l'Association. Il est compétent pour :

- 1. Adopter et modifier les statuts et le règlement

imigendekere ya Diyoseze. Ayo mategeko y'umwihariko aba amategeko yo gukurikizwa na bese amaze kwemezwa n'Umwepiskopi na 2/3 by'abaje mu nama ya Sinode;

regulations governing the Diocese for the smooth running of the Diocese. These statutes and internal regulations become mandatory for all when they are approved by both the Bishop of the Diocese and the two thirds majority of the present members of the synod;

interne du Diocèse régissant la bonne marche du Diocèse. Ces statuts et le règlement interne deviennent applicables par tous lorsqu'ils sont approuvés à la fois par l'Evêque du Diocèse et par la majorité des 2/3 des membres présents du synode ;

2. Gutora uhagarariye Umuryango n'Abamwungirije ;
3. Kwemeza igenamigambi n'ibitabo by'imari.
4. Gusuzuma no kwemeza ibikorwa buri mwaka ;
5. Kwemera impano n'indagano ;
6. Gusesa umuryango.

2. Electing the legal representative of the Association and deputy representatives;
3. Approving budgets and accounts;
4. Examining and deciding on the annual activities of the Association;
5. Accepting donations and inheritance;
6. Deciding on the dissolution of the Association.

2. Elire le représentant légal de l'Association et les représentants légaux suppléants ;
3. Approuver les budgets et comptes ;
4. Examiner et décider sur les activités annuelles de l'Association ;
5. Accepter les dons et legs ;
6. Décider la dissolution de l'Association.

Ingingo ya 8 : Abagize Sinode ya Diyoseze

Article 8: The composition of the Diocesan Synod

Article 8 : De la composition du synode Diocésain

Sinode igizwe na :

- Umwepiskopi wa Diyoseze ;
- Abahagarariye Umuryango bungirije ;
- Abakanoni, Abapasitori n'Abadiyakoni bemerewe n'Umwepiskopi gukora muri iyo Diyoseze kandi batowe nkuko amategeko abihamya ;
- Intumwa z'Abakristo b'Abarayike batowe nabo kandi muribo;
- Abakozi b'imirimo imwe n'imwe ya Diyoseze batumiwe n'Umwepiskopi kubera imirimo bayobora muri Diyoseze;
- Intumwa zitarenze enye z'Umwepiskopi.

The diocesan synod is composed of:

- The Bishop of the Diocese;
- The Deputy legal representatives of the Association;
- The canons, pastors and deacons selected and legally appointed by the Bishop to serve in the Diocese;
- The delegates of laity members elected by their peers;
- Some employees working in the Diocese who are invited by the Bishop on the account of the positions they hold in the diocese;
- Four delegates of the Bishop.

Le synode diocésain est composé de :

- L'Evêque du Diocèse ;
- Les représentants légaux suppléants ;
- Les chanoines, les pasteurs et les Diacres légalement choisis et autorisés par l'Evêque à œuvrer dans le Diocèse ;
- Les délégués des membres laïcs de l'association choisis par eux et parmi eux ;
- Certains agents œuvrant dans le Diocèse qui sont invités par l'Evêque en raison des fonctions qu'ils occupent dans le diocèse ;
- Quatre délégués de l'Evêque du Diocèse.

Ingingo ya 9: Inama ya Sinode

Sinode ya Diyoseze ishobora guterana by'ukuri iyo hari nibura 2/3 by'abanyamuryango bagomba kuyizamo. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama haseguriwe umwanzuro Umwepiskopi ashobora gufata mu gihe aharanira icyagirira Diyoseze umumaro mu kubahiriza imigambi y'urufatiro rw'ubumwe bw'Iterero Anglikani.

Ingingo ya 10: Igihe Sinode iterana

Sinode isanzwe ya Diyoseze iterana rimwe mu myaka ine. Nyamara ishobora guterana rimwe cyangwa kenshi mu buryo budasanzwe mu gihe bibaye ngombwa.

Ingingo ya 11: Inama ya Diyoseze

Inama ya Diyoseze ni urwego nyubahirizabikorwa by'umuryango. Ikora imirimo ikurikira:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo bya Sinode ya Diyoseze;
- Gushyikiriza Sinode ya Diyoseze ibyemezo byose bishobora gufatwa bigamije guteza imbere umuryango;
- Gushyikiriza Sinode ya Diyoseze raporo y'imari n'iy'imicungire y'umutungo w'umuryango kugira ngo izemeze no gusuzuma raporo y'imari y'umwaka igezwaho n'umuyobozi w'imari wa Diyoseze;

Article 9: Synods Meetings

The Diocesan Synod validly holds its session when at least two thirds (2/3) of the members are present at the meeting. Its decisions are taken by majority of members without prejudice to the measures taken by the Bishop in the interest of the Diocese with respect to the fundamental principles of the Anglican Communion.

Article 10: Periodicity of synods sessions

The Diocesan Synod holds its ordinary session once in four years. However, it may hold one or more extraordinary sessions whenever deemed necessary.

Article 11: Diocesan Council

The Diocesan Council is an executive organ of the Association. It has the following functions:

- Implement the decisions and recommendations of the Diocesan Synod;
- Provide the Diocesan Synod with the project of decisions to be taken for the general interest of the Association;
- Submit the financial and annual report on the management of assets of the Association to the Diocesan Synod for approval and to evaluate the annual financial report submitted to it by the Director of finance of the Diocese;

Article 9 : Des réunions synodes

Le synode Diocésain siège valablement lorsqu'au moins 2/3 des membres effectifs sont présents à la réunion. Ses décisions sont prises à la majorité des membres présents sous réserve des mesures que l'Evêque peut prendre pour l'intérêt du Diocèse dans le respect des principes fondamentaux de la communion Anglicane.

Article 10 : De la périodicité des réunions synodiques

Le synode Diocésain tient une session synodale ordinaire une fois tous les quatre ans. Toutefois, il peut tenir une ou plusieurs sessions extraordinaires chaque fois que de besoin.

Article 11 : Du conseil Diocésain

Le conseil Diocésain est un organe exécutif de l'Association. A ce titre, il a comme attributions :

- Exécuter les décisions et les recommandations du synode diocésain ;
- Proposer au synode Diocésain toute décision à prendre pour l'intérêt général de l'Association ;
- Présenter au synode Diocésain pour approbation un rapport financier et un rapport annuel sur la gestion des biens de l'association pour l'exercice écoulé et évaluer le rapport financier annuel lui soumis par le Directeur des Finances du Diocèse ;

- Gusuzuma raporo z'ibikorwa by'inzeho ziyiri hasi kandi igafata ibyemezo ikanatanga inama zikenewe.

- Review activity reports of the inferior organs for appropriate decisions and recommendations.

- Examiner les rapports d'activités des organes qui lui sont inférieurs et prendre des décisions et recommandations appropriées.

Ingingo ya 12: Abagize inama ya Diyoseze n'uko iterana

Article 12: Members of the Diocesan Council and its sessions

Article 12 : Des membres du conseil Diocésain et de sa réunion

Abaza mu nama ya Diyoseze bari ukubiri: Ababa mu nama kubw'imirimo bakora batagomba gutorwa; abatorwa cyangwa abatunirwa n'Umwepiskopi wa Diyoseze.

Diocesan Council members are of two categories: ex officio members and elected members or invited by the Bishop of the Diocese.

Les membres du conseil Diocésain sont de deux catégories : les membres de droit et les membres élus ou invités par l'Evêque du Diocèse.

Ababa mu nama kubw'imirimo bakora ni:

- Umwepiskopi wa Diyoseze;
- Abapasitori bakuru / Abacidikoni bose;
- Umucungamari wa Diyoseze;
- Abakanoni bose;
- Umukuru w'Umuryango w'Abategarugori muri Diyoseze;
- Umunyamabanga wa Diyoseze;
- Abahagarariye bungirije b'umuryango.

Ex officio members are:

- The Bishop of the Diocese;
- All principal Pastors/All archdeacons;
- The Treasurer of the Diocese;
- All Canons;
- The president of the Association of Women at the Diocese level;
- The Secretary of the Diocese;
- The Deputy legal representatives.

Les membres de droit sont :

- L'Evêque du Diocèse ;
- Tous les Pasteurs Principaux/ Tous les Archidiacres ;
- Le Trésorier Diocésain ;
- Tous les chanoines ;
- La présidente de l'Association des Femmes au niveau du Diocèse ;
- Le secrétaire diocésain ;
- Les représentants légaux suppléants.

Abatunirwa cyangwa abatorwa n'Umwepiskopi wa Diyoseze ni:

The elected members or invited by the Bishop of the Diocese are:

Les membres élus ou invités par l'Evêque du Diocèse sont :

- Intumwa imwe itorwa muri Distrika/Ubucidikoni itari Umupasitori ;
- Intumwa enye zishyirwaho n'Umwepiskopi;
- Abandi bantu batorwa n'Umwepiskopi kubw'imirimo bakora muri Diyoseze ;
- Intumwa imwe itorwa muri buri Ihagarariye Ihagarariye

- A delegate of laity elected by each district;
- Four persons appointed by the Bishop;
- Other members invited by the Bishop on basis of their duties in the Diocese;
- A delegate elected by each district or archdeaconry representing women;

- Un délégué laïc élu par chaque district ;
- Quatre personnes désignées par l'Evêque ;
- Autres membres invités par l'Evêque à cause des fonctions qu'ils exercent dans le Diocèse ;
- Un délégué élu par chaque District ou archidiaconé représentant les femmes ;

abategarugori ;

- Intumwa imwe itorwa muri buri.

Disitirika/Ubucidikoni ihagararira urubyiruko, Inama ya Diyoseze isanzwe iterana rimwe mu mwaka. Nyamara ishobora guterana ku buryo budasanzwe igihe cyose Diyoseze ibonye ko ari ngombwa kandi byemejwe n'Umuyobozi wayo. Inama itangira imirimo yayo iyo hari nibura 2/3 by'abagomba kuyizamo bese.

Ingingo ya 13 : Uhagarariye Umuryango n'Abahagarariye Umuryango Bungirije :

Uhagarariye Umuryango ni Umwepiskopi wa Diyoseze. Afashwa n'Abahagarariye Umuryango Bungirije babiri. Abahagarariye Umuryango Bungirije bagira manda y'imyaka ine (4), ishobora kongerwa inshuro imwe (1). Uwungirije wa mbere aba ari Umupasitori, Uwungirije wa kabiri aba ari Umurayiki.

Ingingo ya 14: Umwepiskopi n'imirimo bwite ashinzwe

Bitanyuraniye n'ibiteganywa n'ingingo ya 17 y'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, Umuryango Itorero Anglikani mu Rwanda, Diyoseze ya Shyira uyoborwa n'Umwepiskopi. Kubera iyo mpamvu:

- Akora uburyo bwose bwatuma intego zivugwa mu ingingo ya kabiri y'aya mategeko zigera mu mahoro n'ubumwe bwa bese.

-A delegate elected by each District/ archdeaconry representing the youth representative.

The Diocesan Council holds its ordinary sessions once a year. However, it may hold extraordinary sessions whenever the interest of Diocese so requires upon decision by the Bishop. The Diocesan Council validly holds its sessions when at least two thirds (2/3) of its members are present at the meeting.

Article 13 : The Legal representative and the Deputy legal representative

The Legal Representative of the Association is the Bishop of the Diocese. He is assisted by two Deputy legal Representatives. The latter shall serve for a (4) year term of office renewable only once. The first legal representative shall be an ordained pastor while the second shall be a lay member.

Article 14 : The Bishop and his/her attributions

Without prejudice to the provisions of article 17 of the law No. 20/2000 of 26/07/2000 relating to non-profit Association, the Association "Anglican Church of Rwanda- Shyira Diocese" is administered by the Bishop. To that effect, the Bishop is responsible to:

- Ensure that the objectives of the Association as defined in article 2 of these Statutes are achieved in peace and unity of all.

- Un délégué élu par chaque District /archidiaconé représentant la jeunesse.

Le conseil Diocésain tient sa session ordinaire une fois par an. Toutefois, il peut tenir ses sessions extraordinaires chaque fois que l'intérêt du Diocèse l'exige sur décision d'Evêque. Le conseil diocésain siège valablement lorsqu'au moins 2/3 de ses membres sont présents en réunion.

Article 13 : Du Représentant Légal et des Représentants Légaux suppléants :

Le Représentant Légal de l'Association est l'Evêque du Diocèse. Il est assisté par deux Représentants Légaux suppléants. Ces derniers ont un mandat de (4) ans renouvelables une seule fois. Le premier représentant suppléant doit être ordonné et le second doit être un laïc.

Article 14 : De l'Evêque et ses attributions

Sans préjudice à l'article 17 de la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, l'Association Eglise Anglicane au Rwanda- Diocèse Shyira est administrée par l'Evêque. A cet effet, il est chargé de :

- Faire en sorte que les objectifs de l'Association définis à l'article 2 des présents statuts soient atteints dans la paix et l'unité de tous.

- Atumira kandi akayobora inzego nkuru za Diyoseze. Iyo adahari bitewe n'impamvu nk'uburwayi, gusezera ku murimo, urupfu n'ibindi, icyo gihe izo nzego zitumirwa kandi zikayoborwa n'Arikiyepiskopi wa Porovensi y'Itorero Anglikani mu Rwanda- PEAR.

Convene and chair superior diocesan organs. In case of absence due to various reasons such as illness, death, resignation, etc., the above mentioned organs are convened and chaired by the Archbishop of the Province of the Anglican Church of Rwanda "PEAR."

Convoquer et présider des organes supérieurs diocésains. En cas de son absence due à diverses raisons tels que la maladie, le décès, la démission, ces organes sont convoqués et présidés par l'Archevêque de la Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda « PEAR ».

Igihe nawe adahari, izo nzego zitumizwa kandi zikayoborwa na Duwaye wa Porovensi ya PEAR. Abo bose batumiza inama kandi bakaziyobora babifashijwemo n'Abahagarariye umuryango bungirije.

If both are simultaneously absent those diocesan organs are convened and presided over by the Dean of the Province "PEAR". Any of these persons who convenes and presides over the meetings of the Association is assisted by the Legal Representative of the Association.

Si les deux sont simultanément absents ces organes Diocésains sont convoqués et dirigés par le Doyen de la Province « PEAR ». Tous ceux qui convoquent et dirigent ces réunions de l'Association sont assistés par les Représentants Légaux Suppléants de l'Association.

- Afata ibyemezo byose no kwibwiriza gukora ikintu cyose cyateza imbere umuryango ahagarariye, kandi akabikora mu buryo buhuje n'iri tegeko n'andi mategeko y'umwihariko agenga umuryango.

– Make any decision and take any initiative in the interest of the Association in accordance with the spirit of these statutes and internal regulations of the Association.

– Prendre toute décision et initiative pour l'intérêt de l'Association en conformité avec l'esprit des présents statuts ainsi que le règlement interne de l'Association.

Ingingo ya 15: Izindi nzego z'Umuryango

Article 15: Other organs of the Association

Article 15 : Autres organes de l'Association

Imiterere n'imikorere y'izindi nzego zavuzwe mu ngingo ya 5 y'aya mategeko nabyo byemezwa n'amategeko y'umwihariko y'umuryango Itorero Anglikani mu Rwanda, Diyoseze ya Shyira.

The composition and functioning of other organs as defined in article 5 of these statutes shall also be determined by the internal regulations of the Association "Anglican Church of Rwanda- Shyira Diocese".

La composition et le fonctionnement des autres organes définis à l'article 5 des présents statuts sont aussi déterminés par les règlements internes de l'Association « Eglise Anglicane au Rwanda-Diocèse de Shyira ».

Ingingo ya 16: Ububasha bwo gusuzuma ingingo zitashoboye kwigwa n'inzego zo hasi

Article 16: Authority over matters not decided by the lower organs

Article 16 : Pouvoir de décision sur les points non décidés par les organes inférieurs

Buri rwego rw'Umuryango rusuzuma ingingo zitashoboye kwigwa n'inzego zo hasi yarwo kandi rugafata imyanzuro rukurikije ububasha ruhabwa n'amategeko n'amahame y'Itorero Anglikani mu

Each organ of the Association examines the items that cannot or could not be resolved by the lower organ and makes decisions in the limits of the powers conferred on it by the canonic regulations

Chacun des organes de l'Association examine les points qui ne peuvent ou qui n'ont pas pu être résolus par l'organe inférieur et prend des décisions selon la compétence lui conférée par les

Rwanda, Diyoseze ya Shyira.

of the Anglican Church of Rwanda- Shyira Diocese.

règlements canoniques de l'Eglise Anglicane au Rwanda- Diocèse de Shyira.

UMUTWE WA GATATU :

CHAPTER III:

CHAPITRE III :

UMUTUNGO W'UMURYANGO, IMICUNGIRE N'IGENZURARY'IMARI:

THE PROPERTY OF THE ASSOCIATION, THE MANAGEMENT AND FINANCIAL CONTROL

DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION, DE LA GESTION ET DU CONTROLE FINANCIER

Ingingo ya 17: Aho umuryango uvana umutungo

Article 17: Resources of the Association

Article 17 : Ressources de l'Association

Umutungo w'umuryango ukomoka ku:

The property of the Association is constituted by:

Les ressources de l'Association sont constituées par :

- Imisanzu y'abanyamuryango
 - Impano
 - Ibiragano
 - Imfashanyo
 - Ibikorwa nyongera mutungo
- By'umuryango

- Membership fees
- Donations, gifts
- Inheritance
- Grants, subsidies
- Resources from income generating activities of the association

- Cotisations des membres
- Dons
- Legs
- Subventions
- Ressources provenant des activités génératrices de revenus de l'Association

Ibintu byose by'umuryango byandikwa mu izina ryawo.

Any property of the Association is registered in its name.

Tous les biens de l'Association sont inscrits en son nom.

Ingingo ya 18 : Uburenganzira ku mutungo wimukanwa n'utimukanwa

Article 18: The right to own movable and immovable property

Article 18 : Droit de possession des biens meubles et immeubles

Umuryango Itorero Anglikani mu Rwanda, Diyoseze ya Shyira ushobora gutunga no kugira uburenganzira ku bintu byimukanwa n'ibitimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

The association "Anglican Church of Rwanda- Shyira Diocese" may own property or enjoy movable and immovable property in order to achieve its objectives.

L'association Eglise Anglicane au Rwanda- Diocèse de Shyira peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens mobiliers et immobiliers afin de bien réaliser ses objectifs.

Ingingo ya 19: Imicungire ya buri gihe y'umutungo

Article 19: Daily management of the property of the Association

Article 19 : De la gestion quotidienne du patrimoine de l'Association

Ugucunga umutungo w'Umuryango kwa buri gihe

The daily management of the property of the

La gestion quotidienne du patrimoine de

kuyoborwa n'Uhagarariye umuryango, cyangwa umwe mu bamwungirije igihe bibaye ngombwa. Afashwa mur'iyoy mirimo n'inzezo za Diyoseze zavuzwe mur'aya mategeko n'abakozi bashyirwaho bagengwa n'amategeko agenga umurimo.

Ingingo ya 20: Ishyirwaho ry'abagenzuzi

Iyo bibaye ngombwa buri rwego mu zigize umuryango rushyiraho ku rwego rwarwo, abagenzuramari barwo, bashinzwe gufasha uhagarariye umuryango mu byo kugenzura umutungo n'imari.

**UMUTWE WA KANE:
IHINDUKA RY'AYA MATEGEKO
N'ISESWA RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 21: Ivugururwa ry'aya mategeko-shingiro

Mu gihe bisabwe kandi byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi busesuye bw'abanyamuryango, bafatanije n'Umwepiskopi wa Diyoseze, Sinode ishobora kuvugurura aya mategeko, cyangwa kuyahindura.

Ingingo ya 22 : Iseswa ry'umuryango

Umuryango ushobora guseswa na 2/3 by'abawugize cyangwa n'urukiko.

Mu gihe cy'iseswa ry'Umuryango, umutungo ushyirwa kuwundi muryango bihuje imigambi kandi bisangiye ukwizera mu bumwe bw'Iterero Anglikani uyu muryango ukomokaho kw'isi yose

Association is under responsibility of the Representative and in case of absence, of one of two Deputy legal representatives of the Association. He is assisted in this task by diocesan organs defined in these statutes and the appointed staff governed by the Labour Code.

Article 20: Appointment of Auditors

Where it is deemed necessary each organ of the Association may designate its own auditors to help the legal representative control the property and finances of the Association.

**CHAPTER IV:
MODIFICATION OF STATUTES AND
DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION**

Article 21: Modification of these statutes

Upon request and approval by an absolute majority of members of the Association and with the consent of the Bishop of the Diocese, the Synod may revise or amend these statutes.

Article 22: Dissolution of the Association

The association may be dissolved upon decision of 2/3 of its members or by a court decision.

In case of dissolution of the Association, its property is automatically merged with another association with similar objectives and sharing the faith in an Anglican Communion to which it

L'Association est assurée par son représentant légal à défaut par l'un des deux représentants légaux suppléants de l'Association. Il est assisté dans cette tâche par des organes diocésains définis dans les présents statuts et les Agents nommés et régis par la loi du travail.

Article 20 : Nomination des Commissaires aux comptes

En cas de nécessité chacun de ces organes de l'Association peut designer à son niveau ses Auditeurs chargés d'aider le représentant légal à contrôler le patrimoine et les finances de l'Association.

**CHAPITRE IV:
MODIFICATIONS DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

Article 21 : Modification des présents statuts

Sur demande et approbation de la majorité absolue des membres de l'Association et avec le consentement de l'Evêque du Diocèse, le Synode peut réviser ou modifier les présents statuts.

Article 22 : Dissolution de l'Association

L'association peut être dissoute sur décision de 2/3 de ses membres ou par une décision judiciaire.

En cas de dissolution de l'Association, son patrimoine fusionne automatiquement avec celui d'une autre association ayant les mêmes objectifs et partageant la foi dans une communion anglicane

hakurikijwe uburyo n'amahame-shingiro agenga Itorero Anglikani mu Rwanda, azwi n'ubwo bumwe.

Ingingo ya 23 : Ayandi mategeko-shingiro n'imyemerere y'Itorero Anglikani

Aya mategeko nta kintu na kimwe ashobora guhindura ku mahame n'imyemerere y'Itorero Anglikani mu Rwanda, Diyoseze ya Shyira. Nyamara ashobora guhindura zimwe mu ngingo zirebana n'ibyerekeye imibereho y'umuryango. Mur'icyo gihe ubwiganze bw'amajwi busesuye bw'abanyamuryango bagize Sinode ya Diyoseze nibwo bwemewe kugira ngo icyemezo gifashwe kibe itegeko ku bagize umuryango bose.

**UMUTWE WA GATANU
INGINGO ZISOZA**

Ingingo ya 24: Iyubahirizwa ry'aya mategeko-shingiro

Uburyo bwose bwo kubahiriza aya mategeko bukubiye mu mategeko y'umwihariko yahamijwe kandi yemejwe n'Umwepiskopi na Sinode kandi aya mategeko akurikiza ingingo z'Ubumwe bw'Itorero zemewe na «ANGLICAN COMMUNION» ku isi yose.

Ingingo ya 25: Ibidateganijwe muri aya mategeko-shingiro

Ibidateganijwe muri aya mategeko shingiro bigengwa n'amategeko y'umwihariko

belongs and in accordance with the procedures as well as fundamental and universal principles of the Anglican Church of Rwanda recognized by that communion.

Article 23: Consistency of these statutes and Anglican faith

These statutes cannot go against the doctrinal principles and the faith of the Anglican Church of Rwanda- Shyira Diocese. However, they can modify some issues concerning the physical organization of the Association. In this case, the absolute majority of all members of Diocesan Synod shall be required for the decision to be binding upon all members of the Association.

**CHAPTER V
FINAL PROVISIONS**

Article 24: Modalities of execution of these statutes

Modalities of execution of these statutes shall be defined by internal regulations approved jointly by the Bishop and the Diocesan Synod in conformity with canonic fundamental principles of the Universe “ «ANGLICAN COMMUNION».

Article 25 : Matières non prévues par les présents statuts

Tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts sont régis par le règlement interne de

dans laquelle elle est intégrée et suivant le processus des principes fondamentaux et universels de l'Eglise Anglicane au Rwanda reconnus par ladite communion.

Article 23 : Compatibilité des présents statuts avec la foi Anglicane

Les présents statuts ne peuvent pas aller à l'encontre des principes doctrinaux et la foi de l'Eglise Anglicane au Rwanda- Diocèse de Shyira. Néanmoins, ils peuvent modifier certains points concernant l'organisation matérielle de l'Association. Dans ce cas, la majorité absolue des membres effectifs du Synode Diocésain est requise pour que la décision prise soit opposable à tous les membres effectifs de l'Association.

**CHAPITRE V
DES DISPOSITIONS FINALES**

Article 24 : Modalités d'exécution des présents statuts

Les modalités d'exécution des présents statuts sont définies par les règlements internes approuvés conjointement par l'Evêque et le Synode Diocésain lesquels règlements doivent se conformer aux principes canoniques fondamentaux de la « COMMUNION ANGLICANE » mondiale.

Article 25: Issues not provided for in these statutes

Any other issue not covered by these statutes are governed by the internal rules of the Association.

y'umuryango.

l'Association.

Ingingo ya 26: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mategeko-shingiro

Article 26 : Repealing provision

Article 26: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amategeko abanziriza aya kandi zinyuranye nayo zivuyeho.

All previous provisions contrary to these statutes are hereby abrogated.

Toutes les dispositions antérieures contraires aux présents statuts sont abrogées.

Ingingo ya 27: Igihe aya mategeko-shingiro atangira gukurikizwa

Article 27 : Commencement

Article 27 : Entrée en vigueur

Aya mategeko shingiro atangira gukurikizwa amaze kwemezwa n'Inama ya Synode no gushyirwaho umukono n'abahagarariye Umuryango.

The Present Statutes enter into effect upon its approval by the Diocesan Synod and its signature by the legal Representatives of the Association.

Les présents statuts entrent en vigueur après son approbation par le Synode Diocésain et sa signature par les Représentants légaux de l'Association.

Bikorewe i Musanze, kuwa 15 Ugushyingo 2010.

Done in Musanze, 15 November 2010.

Fait à Musanze, le 15 Novembre 2010.

Perezida wa Synode ya Diyoseze ya Shyira,
Umwepiskopi, kandi Uhagarariye Diyoseze ya
Shyira,

Musenyeri Dr. Laurent Mbanda

The Chairperson of the Diocesan Synod,
Bishop, and Legal Representative of the Shyira
Diocese,

The Rt .Rev. Dr. Laurent MBANDA

Le Président du Synode Diocésain,
Evêque, et Représentant légal du Diocèse de
Shyira,

Mgr. Dr. Laurent MBANDA

Abungirije Uhagarariye Umuryango:

Uwa mbere:

Rev. Canon NDIMUKAGA Emmanuel (Sé)

Uwa kabiri:

Bwana HABAMENSHI Cyprien(Sé)

Deputy Legal Representatives:

The first:

Revd. Canon NDIMUKAGA Emmanuel (Sé)

The second:

Mr. HABAMENSHI Cyprien(Sé)

Les Représentants légaux suppléants:

Le premier :

Rév. Canon NDIMUKAGA Emmanuel(Sé)

Le deuxième :

Monsieur HABAMENSHI Cyprien(Sé)

**LISITI Y'ABAJYANAMA BA SINODE BEMEJE IHINDUKA RY'IZINA RY'UMURYANGO
N'ABAVUGIZI BUNGIRIJE YO KUWA 11/11/2010**

No	NOMS	PRENOMS	AHO YATURUTSE	UMUKONO
1	Rev.Arch .NTIBAZIBAGIRWA	Joas	GITARE	(Sé)
2	Mr.NTIBANYENDERA	Boniface	GITARE	(Sé)
3	Mr.NDAGIJIMANA	Felicien	GITARE	(Sé)
4	NYIRANSABIMANA	Phoebe	GITARE	(Sé)
5	Rev.Arch TURYAHIKAYO	Etienne	RUGENDABARE	(Sé)
6	NZABANITA	J.Damascene	RUGENDABARE	(Sé)
7	GAHURIRO	Leonidas	RUGENDABARE	(Sé)
8	MUKAMUSONO	Herene	RUGENDABARE	(Sé)
9	KANYABUGANDE	Moise	RUGENDABARE	(Sé)
10	Rev. Arch KABARAGASA	J.Baptiste	JOMBA	(Sé)
11	Mr. BAGWANEZA	Fidele	JOMBA	(Sé)
12	Mr. BIZIMANA	Celestin	GASEBEYA	(Sé)
13	Mr. ICYOBANZIRIYE	Sebastien	“	(Sé)
14	Mr.TWAGIRAYEZU	Ezeckiel	MOMA	(Sé)
15	TWAHIRWA	Theodore		(Sé)
16	MUNYAWERA	Emmanuel	CATHEDRAL	(Sé)
17	HITAYEZU	Celestin		(Sé)
18	MULINDAHABI	Ildephonse	JOMBA	(Sé)
19	RUGIRACYANE	Evariste	NYAMUTERA	(Sé)
20	Rev.BURAYOBERA	J.Baptiste	KAMUBUGA	(Sé)
21	Rev.NDABATEZE	J.Damascene	MOMA	(Sé)
22	MANIRIHO	Faustin	MOMA	(Sé)
23	NYIRABAJA	Charlotte	GASEBEYA	(Sé)
24	MUNYANEZA	J.Damascene	MOMA	(Sé)

25	KAJYAMBERE	Froduard	JOMBA	(Sé)
26	NTAGANIRA	Augustin	CATHEDRAL	(Sé)
27	MUNYANEZA	Nicodeme	JOMBA	(Sé)
28	Rev. NTAMUKUNZI	Vincent	JOMBA	(Sé)
29	BWASISI	Eliya	GITARE	(Sé)
30	Rev.NTAWUGURANIMANA	Schadrack	KAGANO	(Sé)
31	Rev.KARASIRA	Gaspard	NYAKINAMA	(Sé)
32	Mr. HABAMENSHI	Cyprien	CATHEDRAL/STAFF	(Sé)
33	Rev. SEMBAGARE	Joseph	BUGESE	(Sé)
34	Rev. MUNYANEZA	Anastase	MAYA	(Sé)
35	Rev.HARINDINTWARI	Moise Innocent	KAREBA	(Sé)
36	Rev.MBARUSHIMANA	Eliphas	RUGESHI	(Sé)
37	HATEGEKIMANA	Eustache	NYAMUTERA	(Sé)
38	Rev. NIYONZIMA	Samuel	MUNANIRA	(Sé)
39	HATEGEKIMANA	Dominique Savio	NYAKINAMA	(Sé)
40	DEMOKARASI	Theoneste	MUNANIRA	(Sé)
41	Rev.BIZIMANA	J.Nepomuscene	NEMBA	(Sé)
42	BUGENIMANA	J.Bosco	KIRINGA	(Sé)
43	Ev.MUTABAZI	J.M.V	RUSASA	(Sé)
44	Rev.Canoni NDIMUKAGA	Emmanuel	CATHEDRAL	(Sé)
45	Ven.Canoni NSABIMANA	J.Damascene	GASEBEYA	(Sé)
46	Rev.NSHIMYIMANA	Christophe	STAFF/DS	(Sé)
47	IZABAYO	Janvier	KAGANO	(Sé)
48	HATANGIMANA	Donat	RUSAMBU	(Sé)
49	Rev.NDAYAMBAJE	J.Baptiste	KAGITEGA	(Sé)
50	Mrs. Mbanda	Chantal	CATHEDRAL	(Sé)

51	HAKUZIMANA	John	MOMA	(Sé)
52	Rev.RUKEBESHA	Elie	GAKENKE	(Sé)
53	HABYARIMANA	Theoneste	KAMUBUGA	(Sé)
54	AYUBUSA	Pierre Celestin	KABONA	(Sé)
55	GAHUTU	Cyprien	NTARAMA	(Sé)
56	RYEZEMBERE	Cyprien	KARUGANDA	(Sé)
57	UWIMANA	Donathille	NTARAMA	(Sé)
58	NYIRAGAHINDA	Pudencienne	JOMBA	(Sé)
59	BIGIRABAGABO	Baptiste	NDAGO	(Sé)
60	Rev.BIZIMANA	Emmanuel	KARUGANDA	(Sé)
61	Rev.MUGIRANEZA	Fidele	RYANDINZI	(Sé)
62	Rev.GIRUKWAYO	Eufraim	MURAMBO	(Sé)
63	Rev.HABAMUNGU	Emmanuel	KIRINGA	(Sé)
64	Rev.KAMASHARA	Agnes	CATHEDRAL	(Sé)
65	MUKABAREMA	Evasth	GAKENKE	(Sé)
66	NYIRABAKOBWA	Consolee	NYAMUTERA	(Sé)
67	IRAGIRABAYO	Philomena	MUKAMIRA	(Sé)
68	KAGANGO	Frederic	RUSASA	(Sé)
69	Rev.KARUHIJE	Benoît	MURWA	(Sé)
70	MUSUHUKE	JMV	KANYAMIHETO	(Sé)
71	MUNYARUKIKO	Anastase	KAREBA	(Sé)
72	NKUBIRI	J.Claude	BUGESE	(Sé)
73	GASHAGAZA	Peace	CATHEDRAL	(Sé)
74	ABERA	Judith	CATHEDRAL	(Sé)
75	HABANABAKIZE	Thomas	GASEBEYA	(Sé)
76	Rev.NSHOGOZABAHIZI	Eugene	CATHEDRAL	(Sé)

77	NYIRARUGERO	Dancile	CATHEDRAL	(Sé)
78	RUKUNDO	Jephthe	RUGESHI	(Sé)
79	NKUNDIMANA	Fidele	CATHEDRAL	(Sé)
80	NSANZUMUHIRE	J.B	NEMBA	(Sé)
81	KWIZERA	Isaac	RUTOVU	(Sé)
82	HARERIMANA	Emmanuel	RULIBA	(Sé)
83	UWAYEZU	J.Pierre	MUTEGO	(Sé)
84	DUKUNDANE	Jean Bosco	NYAMUTERA	(Sé)
85	Rev. NTAMUTURANO	J.M.V	GIHORA	(Sé)
86	NAYIGIZIKI	Phocas	MUKAMIRA	(Sé)
87	NSABIMANA	Samson	GITARE	(Sé)
88	KOBUSINGYE	Ruth	STAFF/DS	(Sé)
89	Rev.Arch. BYIRINGIRO	Fabien	MUKAMIRA	(Sé)
90	Mr. NZABANITA	Boniface	CATHEDRALE	(Sé)
91	Rev.UWIHANGANYE	Euphraim	CATHEDRALE	(Sé)
92	MUFASHA	Innocent	CATHEDRALE	(Sé)
93	Rev. MUJYAMBERE	Callixte	CATHEDRALE	(Sé)
94	UZABAKIRIHO	Theoneste	MOMA	(Sé)
95	TWISHIMIRE	Emmanuel	RUTOVU	(Sé)
96	Rev.NKUMBIRWA	Felicien	GATETE	(Sé)
97	KANKINDI	Christine	STAFF/DS	(Sé)
98	Rev.MUNYANEZA	Isdore	MUTEGO	(Sé)
99	KANYABUGANDE	J.B.	NYAMUTERA	(Sé)
100	NTEGEREJE	Pierre	GASEBEYA	(Sé)
101	Rev. NKURIYINGOMA	Aloys	RUSAMBU	(Sé)
102	Rev.BENIMANA	Jean Claude	KANYAMIHETO	(Sé)

103	NSANZUMUHIRE	Erinest	MUNANIRA	(Sé)
104	NIBYAYO	Anastase	MURWA	(Sé)
105	SEBAGENI	Faustin	GIHORA	(Sé)
106	MUJAWAMARIYA	Jacqueline	MAYA	(Sé)
107	NISHIMWE	Samuel	STAFF/DS	(Sé)
108	Rev.Arch.NDUWAYEZU	Gaspard	MOMA	(Sé)
109	Ven.HAKIZUWITEKA	Eleazard	NYAMUTERA	(Sé)
110	Rev.MUSHIMYIMANA	Samuel	CATHEDRALE	(Sé)
111	HARERIMANA	Dieudonne	STAFF/DS	(Sé)
112	NSABIMANA	Samson	GITARE	(Sé)
113	MAYOGA	Innocent	GITARE	(Sé)
114	Rt.Rev.RUCHAHANA	John	CATHEDRAL	(Sé)
115	Rt.Rev.MBANDA	Laurent	CATHEDRAL	(Sé)

INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA YA SYNODE IDASANZWE YO KUWA 11/11/2010

Inama ya Synode ya Diocese ya SHYIRA itangiye kuwa kane tariki ya 11/11/2010 saa tatu (9h00') itangizwa n'Igaburo Ryera ryayobowe na Bishop John RUCYAHANA. Ubutumwa twabugejejweho na Bishop Dr Laurent MBANDA wibanze ku gice cya 1 Samweli 12:1-5. Aho yasabye abajyenama kuba inyangamugayo kandi bakaba babandi biteguye kugaragaza ibyo bakora (accountable).

KWAKIRA ABAJYENAMA

Bishop John yakiriye Abajyenama ba Synode, ababwira ko uyu muni harabaho gushyitsa ibyasabwe na Synode idasanzwe y'ubushize.

KUREBA ABAJYENAMA

Iki gikorwa cyayobowe na Dieudonne HARELIMANA maze asanga kubajyenama batumiwe 123 abahari ari 116.

GUTANGA RAPORO YA C.D KU IHINDUKA RY'IZINA RY'UMURYANGO

Nyuma yo gusobanurirwa impamvu yo guhinduka kwa E.E.R.inama yemeje ko izina E.E.R (EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA) ryahinduka E.A.R.(EGLISE ANGLICANE RWANDA) nk'uko byahozе mbere,kubwiganze bw'amajwi y'abajyenama bose baje mu nama ya Synode uko ari 116.

GUTANGA RAPORO YA C.D KU MUSHINGA W'AMATEGEKO AGENGA DIOCESE

Komisiyo yari yashyizweho kwiga ku ivugururwa ry'amategeko agenga Diocese yari igizwe na

- Ven.Canon NSABIMANA Jean Damascene
- Rev.Canon NDIMUKAGA Emmanuel
- Rev.NDAYAMBAJE Jean Baptiste
- Rev. KAMASHARA Agnes
- Rev.SEMABUMBA Ephraim
- Mr NZABANITA Boniface
- Mr NTAGANIRA Augustin
- Mme MUJAWAMARIYA Jacqueline

Canon Damascene amaze kugaragaza ibyahindutse byose kuri ayamategeko, abajyenama nabo bahawe umwanya wo kugira icyobavuga maze batanga nabo ubugororangingo hamwe na hamwe.Nyuma aya mategeko yaje kwemezwa kubwiganze busesuye bw'amajwi y'abaje mu nama bose uko ari 116.

Abajyenama bemeje ko aya mategeko azashyirwa mu ndimi eshatu arizo

-IKINYARWANDA -ICYONGEREZA -IGIFARANSА

Iyi Komisiyo yasabwe gukomeza uyu murimo.

GUTORA ABAHAGARARIYE UMURYANGO BUNGIRIJE BISHOP JOHN atangariye abajyenama ko abari bamwungirije mu guhagararira umuryango aribo Rev.SEMABUMBA Ephraim na Bwana NZABANITA Boniface nabo batangiye ikiruhuko cy'izabukuru.

Amaze kubashimira imirimo myiza bakoze asabye abajyanama kugira ubushishozi bwo gutora abantu babiri bo kungiriza **BISHOP LAURENT MBANDA** bitoreye muri Synode yo kuwa 03/12/2009 ndetse akaba yaramaze kurobanurirwa uwo murimo. Ven.Canon Damascene yakomeje atangariza inama ya Synode amazina y'abantu 6 yatoranijwe n'Abajyanama ba C.D kugira ngo Abajyanama ba Synode batoremo abantu babiri bahagarariye umuryango bungirije.

1. Rev. MUSHIMIYIMANA Samuel
2. Ven.Canon NSABIMANA Jean Damascene
3. Rev.Canon NDIMUKAGA Emmanuel
1. Mr HABAMENSHI Cyprien
2. Mr MUNYAMPIRWA Tite
3. Mme NYIRARUGERO Dancille

Amatora yerekanye ko :

- Umwungiriza wa mbere ari Rev.Canon NDIMUKAGA Emmanuel wagize amajwi 84 Ven.Canon NSABIMANA Jean Damascene yagize amajwi 19

Rev.MUSHIMIYIMANA Samuel we yagize amajwi 11

Hatoye abajyanama 114, Umujyanama umwe yifashe.

- Umwungiriza wa kabiri ari Bwana HABAMENSHI Cyprien wagize amajwi 64

Mme NYIRARUGERO Dancille yagize amajwi 34

Bwana MUNYAMPIRWA Tite agize amajwi 15.

Hatoye abajyenama 113, Abajyenama babiri bifashe.

Bishop John yabwiye abatowe ko umurimo utangiye. Akomeza ababwira ko gutorwa ari byiza kandi ko bikomeye. Abasabye gutangira kwerekana umurava ubategerejweho.

Abahagarariye umuryango bungirije bamaze gutorwa basengewe na Acidikoni KABARAGASA J.Baptiste, Diakoni NZAYISENGA Sylver na Bwana MUFASHA Innocent.

Bishop John yagize ati:"Imirimo twatumwe na Synode y'ubushize irarangiye." Yakomeje ashimira Abajyenama bose abasaba gukenyera bagakomeza kuko urugendo ari rurerure kandi bagashimira Bishop Mbanda na Chantal batujemo. "Aho tujya ni heza, imbaraga n'urukundo byanyu bizashyigikire Bishop, Chantal n'abana. Tubafashe mu masengesho, gusenga kugira ibyo gukiza. Nongeye kubashimira urukundo mwadukunze, rwatubereye inkomezi. Uwiteka Imana itugirire Ubuntu.Synode irahumuje mu izina rya Data wa twese, Umwana n'Umwuka Wera. Dusabiwe Umugisha na The Rt. Rev. Dr Laurent Mbanda amaze gusaba abatowe gukenyera bagakorana.

Inama isoje saa saba n'igice (13h30').

Umuyoboziw'inama

The Rt. Rev. John RUCYAHANA (Sé)
Umwepiskopi wa Diocese SHYIRA (Sé)

Abanditsi b'inama

1.Rev.Canon Emmanuel NDIMUKAGA (Sé)
2.Ven.Canon J.Damascene NSABIMANA(Sé)

ICYEMEZO N°RCA 1608/2009 CYO KUWA 22/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «KIBUNGO DAIRY FARMING COOPERATIVE » (KIDAFACO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KIDAFACO** » ifite icyicaro ku Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 01 Ukuboza 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KIDAFACO** » ifite icyicaro ku Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KIDAFACO** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka z'amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 22/12/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 650/2011 CYO KUWA 25/7/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKUZE URUGO N'UMURYANGO »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUKUZE URUGO N'UMURYANGO** » ifite icyicaro i Cyanyirankora, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo ku wa 19 Mata 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **DUKUZE URUGO N'UMURYANGO** » ifite icyicaro i Cyanyirankora, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUKUZE URUGO N'UMURYANGO** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 25/07/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1146/2010 CYO KUWA 18/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES AGRICULTEURS DE BUKURE-GICUMBI » (COOPABUGI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPABUGI** » ifite icyicaro mu Murenge wa Bukure, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 31 Kanama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COOPABUGI** » ifite icyicaro mu Murenge wa Bukure, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPABUGI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi, imboga n'imbuta. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/10/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 101/2010 CYO KUWA 19/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DUFATANYE DE MUSENYI » (CODUMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CODUMU** » ifite icyicaro i Gitagata, Umurenge wa Musenyi, Akaree ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 17 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CODUMU** » ifite icyicaro i Gitagata, Umurenge wa Musenyi, Akaree ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CODUMU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati n'ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/01/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 123/2011 CYO KUWA 21/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DUTEZIMBERE IGIHINGWA CYA KAWA » (COOPDIKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPDIKA** » ifite icyicaro i Kabakobwa, Umurenge wa Gashonga, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 29 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COOPDIKA** » ifite icyicaro i Kabakobwa, Umurenge wa Gashonga, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPDIKA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/03/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1048/2010 CYO KUWA 13/09/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE OF FISHING KAYONZA » (COFIKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COFIKA** » ifite icyicaro i Kawangire, Umurenge wa Rukara, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COFIKA** » ifite icyicaro i Kawangire, Umurenge wa Rukara, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COFIKA** » igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi mu kiyaga cya Muhazi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 13/09/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 126/2010 CYO KUWA 20/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUFATANYE ITERAMBERE » (KODI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODI** » ifite icyicaro mu Murenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 17 Nyakanga 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**KODI** » ifite icyicaro mu Murenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 20/01/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 745/2011 CYO KUWA 23/08/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «WELFARE COOPERATIVE RUBAYA » (WE.CO.RU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «WE.CO.RU» ifite icyicaro i Bugarura, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwakiriwe ku wa 17 Kanama 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «WE.CO.RU» ifite icyicaro i Bugarura, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «WE.CO.RU» igamije guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/08/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 726/2011 CYO KUWA 23/08/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES TRANSPORTEURS AU LAC KIVU DE MACUBA » (COTRALAKI-MACUBA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTRALAKI-MACUBA** » ifite icyicaro i Rugari, Umurenge wa Macuba, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 10 Kanama 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTRALAKI-MACUBA** » ifite icyicaro i Rugari, Umurenge wa Macuba, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTRALAKI-MACUBA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu mu kiyaga cya Kivu hakoreshejwe ubwato. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 23/08/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 085/2010 CYO KUWA 18/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KATABAGEMU FARMERS COOPERATIVE » (KA.F.CO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KA.F.CO**» ifite icyicaro i Nyakigando, Umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 21 Ukwakira 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KA.F.CO**» ifite icyicaro i Nyakigando, Umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KA.F.CO**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/01/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 637/2011 CYO KUWA 18/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIRAYI BA BWISIGE (KO.A.I.B)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KO.A.I.B**» ifite icyicaro i Bwisige, Umurenge wa Bwisige, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 14 Nyakanga 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**KO.A.I.B**» ifite icyicaro i Bwisige, Umurenge wa Bwisige, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.A.I.B**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/07/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 468/2011 CYO KUWA 20/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TWIYUBAKE GAHOMBO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWIYUBAKE GAHOMBO**» ifite icyicaro i Gahombo, Umurenge wa Kigoma, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 29 Werurwe 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**TWIYUBAKE GAHOMBO**» ifite icyicaro i Gahombo, Umurenge wa Kigoma, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWIYUBAKE GAHOMBO**» igamije guteza imbere ubuhinzi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 20/05/2011

((Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 158/2010 CYO KUWA 02/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INDAKEMWA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**INDAKEMWA**» ifite icyicaro i Rwabutazi, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 29 Mutarama 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**INDAKEMWA**» ifite icyicaro i Rwabutazi, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INDAKEMWA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 02/02/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1156/2010 CYO KUWA 18/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
« COOPERATIVE KISIMENTI TAXIMEN-VOITURES »(COKITA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COKITA** » ifite icyicaro i Rukiri I, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 31 Gicurasi 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COKITA** » ifite icyicaro i Rukiri I, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COKITA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshajwe Taxi voitures. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/10/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 725/2011 CYO KUWA 23/8/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUSHYIGIKIRANE -TWESE »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUSHYIGIKIRANE -TWESE** » ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 11 Kanama 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**DUSHYIGIKIRANE -TWESE** » ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUSHYIGIKIRANE -TWESE** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 23/08/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 757/2011 CYO KUWA 29/8/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
« COOPERATIVE AMIS DE LA VIE-SAVE »(COAVISA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COAVISA** » ifite icyicaro i Gatoki, Umurenge wa Save, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 25 Kanama 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COAVISA** » ifite icyicaro i Gatoki, Umurenge wa Save, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COAVISA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibikoresho by'ishuri n'ibyo mu Biro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/08/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1182/2010 CYO KUWA 25/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
« COOPERATIVE OF CASSAVA'S CULTIVATORS OF NDEGO » (COCACUN)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCACUN** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 12 Kanama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COCACUN** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COCACUN** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/10/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 063/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUKORANE N'IGIHE NYANGE »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUKORANE N'IGIHE NYANGE** » ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 30 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUKORANE N'IGIHE NYANGE** » ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUKORANE N'IGIHE NYANGE** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 07/02/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1002/2009 CYO KUWA 10/07/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUHUZE INGUFU RUBYIRUKO TUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE - MUSHISHIRO » (KODRUTIMU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODRUTIMU** » ifite icyicaro i Munazi, Umurenge wa Mushishiro, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Werurwe 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODRUTIMU** » ifite icyicaro i Munazi, Umurenge wa Mushishiro, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODRUTIMU** » ifite intego yo gukora za pepiniyeri z'ibiti by'imbuta ziribwa n'iz'ibiti by'ishyamba no gutera urubingo ku nkengero za Nyabarongo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 10/07/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 410/2011 CYO KUWA 09/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IMPUZARUVUMVU »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMPUZARUVUMVU** » ifite icyicaro i Kabere, Umurenge wa Ruheru, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 28 Mutarama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMPUZARUVUMVU** » ifite icyicaro i Kabere, Umurenge wa Ruheru, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IMPUZARUVUMVU** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 09/05/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative